National Library
Bibliothèque Nationale
1982
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

# 京華報

# THE CAPITAL CHINESE NEWS

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA
SECOND CLASS / DEUXIEME CLASSE
5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A ON4
OTTAWA, ONT.

1982年6月1日 VOL.6 NO. 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第6期 第1版

## 安省新財政預算

### 零售稅範圍擴大

（綜合報導）為了減低來年的財政赤字，安省政府於五月十三日公佈了新的財政預算。其增加稅收的方式為提高健康保險費、增加煙酒稅，以及擴大了征收零售稅的範圍。所以，新預算大大的增加了一般消費者的負擔，許多以前免稅的商品及服務，現在都列入計稅的範圍之內。

在增加稅收方面，新預算的規定如下：

一、安省健康保險費，自今年十月起單人每月增加四元（至每月廿七元），家庭每月增加八元（至每月五十四元）。

二、車牌稅，不論大車或小型客車價格相同，安省南部為每年四十八元，安省北部為廿四元。輕型商用車為七十二元，摩托車廿四元，機器腳踏車（MOPEDS）六元。

三、五月十五日起，一瓶普通裝啤酒增加十五分，一瓶廿五安士的烈酒或上裝酒增加廿五至卅分。

四、一包廿支裝香煙將增加價3.5分。

五、許多免零售稅的商品及服務，現在都要征收7%零售稅，它們有下列若干種：

* 餐食費，自六月十四日起，取消以前餐價超過六元時才加10%銷售稅的規例，而改為所有餐食不管內吃或外賣一律征7%的稅，此乃包括所有現成餐食，上自高貴餐館的大餐，下至學校追龍餐館的三文治，以及外賣的披薩餅及中國外賣餐。貨物總內的零食甜品亦須加收一成的稅。
* 自六月十四日起，下列各項服務須加稅，諸如維修汽車、貨車及各種設備（如洗衣機、乾衣機、電視、冰箱等）之裝備、維修及修理費、衣物修改費、辦公室器械之維修費等。
* 個人衛生及家庭清潔用品，如嬰兒皮膚膏、紙面巾、除臭劑、婦女衛生帶、牙膏、牙線、洗衣漂白劑、地板及傢俱蠟、肥皂及肥皂粉等。這些東西以及下面所列的許多東西由五月十三日午夜起即開始加稅。
* 雜誌（學校或公立圖書館訂閱者除外）。
* 學生用品，包括練習簿、活頁紙、繪畫本、音樂用紙、書包，以及學校購買的或租賃的教室用品。
* 家庭飼養如狗、貓、鳥、魚及爬蟲等，但家畜及蜜蜂仍免稅。
* 糖果、糕餅、汽水及零食品等，以前只價值超過40分時才上稅，現在改為總價超過20分時即上稅，炸洋薯片，玉米花，核果，零賣之冰淇淋及冰棒若價值超過20分時也上稅。
* 花卉、灌木、樹木、植物、種子（包括鱗莖形者）、球莖、幼苗及由花店遞送之花卉等。
* 衣服襯子、縫線、花邊、鈕扣等。
* 市政府及地方性機構的修建工程所用之建築材料，學校、大學及醫院之建築材料。
* 市內公共汽車及街道清掃車之購買及修理。
* 保溫絕緣材料，太陽風力能及防火、抽熱機、日光能熱器、風車、燒木式之火爐及取暖爐、家庭用明暗控制器及自製的太陽能供熱系統所需的許多零件及物品等。

（下接第4版）

## 編者的話

六、六月份是渥太華最美麗的季節，在光明湖，鳥語花香，水仙花、鬱金香、及蘋果花開的滿街滿巷，再加上撲面和煦的微風，令人忘記了一兩個月前還是冰天雪地的世界。「一年之計在於春」，渥京中華會館選定了吉日（六月六日）舉行理事改選，本報為了使讀者們認識候選人及瞭解他們的政見及抱負起見，特於本期開一候選人簡介專頁。選賢與能，責無旁貸，你神聖的一票將決定未來加京華人社區的進步、團結與發展。本報特此呼籲，請每位合格選民務必於百忙中抽暇前往投票，選出一群有才能、有抱負、真心要團結華人、為華人社區服務的有志之士。

加拿大雖無炮火連天的有形戰爭，但近年來被高利率、通貨膨脹及失業等經濟問題打的焦頭爛額，五月中旬安省政府公佈的新財政預算，對這些問題少有幫助，相反的，零售稅的範圍擴大了，一般消費者的負擔更加重了。

本報上期刊出了有關保險業的採訪後，即接到被訪問者譚...先生的來信，譚先生除了對黃羊君的報導讚譽有加外，並對報導的內容提出一些補充意見。這表示讀者很重視本報的報導，在本版的專門行業採訪之目的，旨在盡能點滴的向讀者介紹華人社區的新興行業，提供線索，以便使有興趣知道詳情的人士，知所問津。本期黃羊君又採訪了物業經紀業。

由於採訪專稿頗受讀者歡迎，本報日後將設法加強這方面的工作，由本報的工作人員分配表中，讀者不難看出來。

本期新刊，內容可稱豐富，文學方面有詩詞摘錄，中華民族方面有「客家人」，探討人生百態方面有「形形色色的空內閨秘密」，描述一群華人在國外不順利遭遇的有「上海子在北美洲」，保健方面有「氣功靜坐」。讀者不妨於茶餘飯後慢慢享用。

再次提醒讀者，本報舉辦的第二屆華報杯乒乓球聯賽，將於六月十三日舉行，尚未報名者請從速聯絡報名，藉由比賽認識一些新朋友。為了大家方便起見，比賽章程及報名單特於本期再刊登一次。

## 中華會館改選期近

### 競選活動進入短兵相接階段

（本報訊）中華會館理事改選之期日漸逼近，競選活動也接近白熱化，中華會館於五月十日特別為選舉事宜召開了執委會，正式接受通過了四十三位候選人。可是，也是執委之一并出席是日會議的黃國儀，據說因為早過候選人提名表格選了兩個小時，在那平會議上被取消了候選人資格，這也可說是競選活動中的一個花絮。

這次參加競選者以商人佔多數，除了四位因為不同原因放棄競選連任以外，其餘均再度競選，新人參加競選者共有二十位，根據候選人所填寫的履歷看來，可說一時瑜亮，若都肯為華人社區貢獻所長的話，廣大華僑有福了。

目前，競選情形可用「外弛內張」來形容。由于候選人的出身不同，背景不同，信仰不同，各有一定的選民和影響力，故此也出現不同的「拉票」方式，在這個民主開放的國度，政治民主是一大特色，各種正當的宣傳是值得鼓勵和讚許的。當然，也有一部分候選人并不熱衷于「拉票」，是所謂較為保守的一派，大概是他們認為「清者自清」吧！

中華會館也作好了六月六日（選舉日）工作的分配，并準備以茶水及晚餐招待工作人員，預測此次選舉會順利地產生出1982－1984年度的理事會。

## 南大西洋上空戰雲不散

### 和平之神芳踪杳然

英、阿和平談判終於破裂！聯合國秘書長奎雅拉與美國國務卿海格的斡旋一樣，得到相同的結果，失敗！

奎雅拉在五月二十日與英、阿雙方的談判者完成了最後的一輪會談後對記者宣稱：我個人的努力到此為止，我是個失敗者。

五月二十日的談判破裂後，英國海軍陸戰隊馬上在福克蘭島東部進行登陸，約二千五百名海軍陸戰隊進佔聖卡洛斯，趁著朦朧的月色，在軍機和艦艇的火力掩護下，用四天的時間完成了搶佔灘頭的行動，并迅速建立了堅強的灘頭陣地。現在，英軍距離已在距離福島首都八十公里的斯坦利港挺進。

這次英軍的登陸行動受到了猛烈的反擊，來自阿根廷本土基地的機群的襲擊，登陸行動是完成了，但英方有五艘艦艇受到重創，而其中一艘稍後更沉沒了。根據英方的報導，在海空遭遇戰中，阿根廷損失了十七架飛機。

在倫敦，英國首相戴卓爾夫人對英國人宣佈，艱難的日子正在前面，據接近英國軍方的消息靈通人士說，這次登陸行動可能是先鋒，更多和更大規模的攻勢很快將跟著而來。

在國際武器交易市場上，阿根廷的軍火採購者正焦急地搜索先進的武器，特別是專對付艦艇的導航和追熱火箭，其中原始機也是阿根廷急需的，以便阿空軍能從本土作遠距離的出擊。

目前，最困難的處境是美國，一方面它不能不顧老盟友英國，另一方面又怕造了美洲國家與北陸聯盟的破裂，令多年來竭力維持的平衡和針對蘇聯的穩定連付東流，其後果是不堪設想的。

戰火正在燃燒，和平之神不知所踪，安理會正在作緊急會商，戰爭會否升級，答案在英、阿雙方。

## 太空研究會在渥太華舉行

### 十多名中國科學家與會

（本報訊）第廿四屆世界太空研究會議從五月十八日至六月二日止在渥太華舉行，對太陽、氣力空間、電力層、地球大氣到地質、礦產等各個領域進行探討和提出報告，出席者都是來自地球不同地方的在一個或多個方面的學術權威，中國雖不是會員，但因為這個會議乃純學術性質，所以有十五名從中國來的專家參加會議，此外，還有一些在海外的中國學者也能來參加，他們都是有論文發表并在這個學術範圍內有貢獻的學者，受到邀請而來。

本報記者於一周前某日的下午，在假日旅店訪問了兩位出席會議的科學家：來自南京紫金山天文台的科學家陳彪，及中國科學院雲南天文台的科學家張柏榮。陳、張兩位科學家強調指出，他們并非國家派遣，而是以個人身份代表自己的所在機構參加學術活動，據了解，與會的中國科學家陣容頗盛，單是關於天文方面便帶來了十篇論文，而地質方面、空間物理、空間醫學等等仍未計算在內。據說，渥太華天文台對中國來的科學家很有興趣，還未開會便急不及待的要去了不少圖片和資料。

陳、張兩位科學家指出，中國在太空物理方面雖非跑在前面，也并不落後，中國在太空火箭、人造衛星的發射和回收方面都有突出的成就，當被問及中國是否已在訓練太空人時，他們說沒有聽到這方面的消息，他們并且說明，中國目前大力解決工、農業和民生問題，并不重點參加太空競爭。

# 社論

## 需要你的一票

六月六日是中華會館理事改選之期，朋友：需要你的一票！

我們不用大談「國家興亡，匹夫有責」這樣的大道理，這有點酸味，這也似乎有點殺雞用牛刀，過於嚴肅和誇張，會使人喘不過氣來。中華會館的選舉只是民間社團的例行公事，只不過是團體的成員去選舉該團體的工作人員而已。然而，你的一票是很寶貴的，那會關乎你的切身利益。你的一票代表了你的意見，你的立場和希望。中華會館的理事是負責為我們服務的。你希望他（她）們提供怎麼樣的服務？你將說出來，用你的選票去替你說話。你有權這樣做。你認為誰能勝當眾人的免費僕人？用你的選票去挑選吧！

中華會館像任何一個團體一樣，有它的優點和缺點；它的理事也和任何社團工作人員一樣，有表現好的，也有表現差的。所謂寸有所長尺有所短，何況人的質素！這裡還牽涉到不少問題，不只金錢和才幹這麼簡單。譬如說，某甲是一大富翁，但一毛不拔，能指望他作群眾的公僕嗎？又或某乙是一高級知識分子，但滿腦子唯我主義，能指望他為別人的利益著想嗎？故此，需要慎重的投下你的一票。我們常說選賢與能，這是孔老夫子的大道理。有些人一說到「賢」與「能」，便自然的聯想到古籍上記載的「聖人」事跡，而這些事跡，有時是那麼的不可想像，離我們現代人的實際生活太遠了！有一些人專在「賢」與「能」上面做文章，故弄玄虛或刻意吹捧，甚至有些人把「公僕」份內應做的事說成是超人的英雄事跡，把「賢」者與「能」者推到不食人間煙火的仙界。其實，只要兢兢業業，不假公濟私，為群體謀利益者，便是賢者！至於「能者」這個詞，是不易下定義的。譬如一位化學博士，未必會作社會工作；一位外科醫生，未必能做得上一位廚師殺雞的本領。所以「能」與不「能」，總在一定的範圍內才有所表現的。故此，當我們投票選舉一位「能」者為公共服務時，還要看是那一方面的工作。朋友，你需要怎樣的公僕，我們華人社區需要怎樣的公僕，你要把你的意見說出來，不要讓別人替你作決定。為你，為大家，需要你的一票！

回顧前任的中華會館理事選舉，最高票數才四百餘，以我們渥太華的華裔數目（近萬）而論，參加投票的選民太少了！當然，社區選舉非政治或宗教活動，缺少了那份狂熱和核心組織所引起的向心力，不可能祈望過高。然而，作為社區的一員，特別在現代生活的環境裡，群體生活是這個時代的特徵。舊的隱遁式的或隱者之流的孤獨離群生活已過時了。我們互相依賴，群體才是活力的泉源。朋友，踏出你的門檻，投到社會的洪流中去，中華會館是屬於大家的，你、我、他（她）都擁有一張選票，讓我們利用手上的一票去選出為大家辦事的賢能理事吧！

# 論壇

## 中華會館應起團結作用

李燦華

渥太華中華會館將於6月6日改選21位理事，這次參加競選的人多達42位，可見關心華人社區的人為數不少。這次選舉關係著華人社區今後兩年中的發展，在渥華人歷史上是一次重要的選舉。

有一些人說渥太華是一個「政府官員城市」，可是華人社區這幾年來也漸漸顯得生氣勃勃，尤其在這幾年間，對華人社區有益的活動更是層出不窮。渥太華雖然只有一萬多華人，但華人團體有十多個，而性質也不盡同。這麼多不同的團體有沒有希望團結起來，為華人謀更大的福利，這問題恐怕很多人都會關心。

1979年我身為華聯會秘書並為當時華聯會舞蹈組的辦理。那年的國慶節我們都代表有份華人參加表演，因此是渥太華民族藝術協會的會員，而當時中華會館也是有一個舞蹈組，（註：現在兩個舞蹈組已合併成渥太華華人舞蹈組），所以也是藝術協會的會員。那年渥太華第一次舉辦民俗節[illegible]，凡是藝術協會的會員都可以參加。當時擺在我們面前的有兩項抉擇，華聯會和中華會館各自參加還是聯合參加？因為節目是各民族有機會展出自己的民族特點以增進了解，假使我們分別展出，首先給其他人覺得華人十分不團結，有損於我們的民族形象，再者這次活動必需出動許多人力和物力，把華人社區的力量分散來應用，當然不比團結起來那麼好。華聯會的理事考慮到這些問題，一致同意邀請中華會館聯合參加。我代表華聯會和[illegible]先生進行了一次十分有意義的談話，我們除了討論合作的問題，還談了不少對華人社區的看法，這次談話的確增進了不少彼此的了解。後來由中華會館邀請了代表渥太華大部份華人的七個團體一同開會，從第一次籌備會到展覽結束的三個多月中，華人社區表現了充分的團結，大家不分宗教和信仰，打破了以往的隔膜，積極地為展出而努力。結果在中國館的所有展出中，不論在外觀、內容、節目和參觀的人數方面都可說是數一數二，給華人爭光不少。

這次合作使我體驗最深的有兩件事：一是我以前曾在教會學校念書，也參加過基督教的禮拜，但是對本埠教會還不十分了解，在這次工作中接觸了教會的朋友，我發覺他們對社區也像其他的人一樣關心，對社區工作也一樣的熱忱。另一件是我對趙中和先生的印象有了很大的改變，那時趙先生是會館理事也是中華文化協會的主席，由於展覽工作，我常與他接觸，在工作中我發覺他也像其他負責的人一樣熱心工作，使人肅然起敬。

「祖國展覽」被許多人公認為渥太華華人的第一次大團結，後來在支援難民行動、抗議W5運動、出席了僑會主辦的「我愛加拿大酒會」的踴躍情形，以及最近中華大廈的籌款運動都充分表現了渥太華華人的團結。

中華會館在「祖國展覽」中起了領導作用，接著在1980年的理事選舉中增加了好幾位新人，擴大了代表性，在過去的兩年的確做了好幾件值得稱讚的事。但是怎樣使這種團結的作風繼續發展呢？我想使中華會館的理事增加更多其他團體的代表是一條重要的途徑。作為華人社區的一分子怎能夠真實地達到目標呢？我認為首先要改進過去不關心這種選舉的人，希望在百忙中抽出寶貴的時間，在6月6日到中華會館投票。以往參加投票的人只有大約五百多位，這樣都不能夠代表一萬多華人同胞的心聲。有些人以為自己那一票起不了什麼作用，所以不去投票，可是如果每人都投下這神聖的一票，其作用可就不小了。加京時報和加京華報都將發表候選人的簡歷，希望大家好好加以利用，選出一批大公無私、有遠見、有能力的新理事。願中華會館繼續它團結的作用！

楓葉男女美髮廳

由經驗最豐富的技師

專誠

為各界男女士

作最佳的服務

歡迎電約

565 Somerset St West

☎233-1641

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST
ROOM 202

COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

HAVE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意

## 加京華報訂閱單

C.C.N. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元，歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電話：＿＿＿＿＿＿ 郵政區號：＿＿＿＿＿＿

C.C.N. News
P.O. Box 5021, Stn. F
Ottawa Ont. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內

**The Capital Chinese News**

President: Luan Lee
Vice-President: K.W. Wu
Secretary: Norman Lee
Treasurer: Arthur Tam

Editorial Committee
Chinese: Shane Hsu, F.J. Chiu
English: Andrew Yau

Reporters
Stephen Wong, F.J. Chiu

Business Division
K.W. Wu, K.L. Cheung, Fay Wong

Graphic/Layout
Anna Wong

Published by The Capital Chinese News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.

For advertisement, please call: 820-3370 or 748-3133

Deadline of Ads./Articles: 20th of each month

Office Telephone No.: 729-2456

**加京華報**

政府註冊非牟利機構
每逢月初出版

出版者：加京華報社
主席：李小英
副主席：吳經富
秘書：李燦華
財政：譚民亨
編輯部：（中文）許宣生、趙炳機
（英文）游築森
採訪部：黃若谷、趙炳機
業務部：吳經富、張國良、黃飛燕
設計部：黃虹霞
刊登廣告請電：820－3370
廣告及文章截止日期：每月廿日

# 信、望和愛的旅程

吳仲賢

市議關心僑人華人社會的前途，我在今年三月份加京華報發表了一篇提倡將社區工作應有健全計劃和有效的管理才能的文章，我認為這文章的動機是良好的，它代表了我對社區發展的一些看法。

在四月份的加華僑報和五月份的加京華報中，余煒時先生的言論批評我的文章中，並扼述敘說了「中華會館全體理事的信用」。余煒時先生對我的文章的這種過度反應使我十分悲傷，因為我對全體理事人存有最高的敬意。而我確信余煒時先生所以會去寫這篇文章正因為他，並替他上任的二年發動並是竭力我們社區發展的。我希望能與我的批評是由於我們之間很少有過進一步了解的機會，因為我深信我們在處理問題的方法上有不同，但我們為華人服務的最終目的都是一致的——把僑社推進成一個更適合我們這代和後代發展的地方。

余先生在文章中說他感到不滿在有孤與社中華人區的一些事情受到「新官莫的……挑戰」。他還說，「十分幸運的，大多數的理事都支持我的意思去做。」我深信他在講述中請專業不停去做所謂「挑戰」，實際上是包含新的和他的共事們為了使社區的做得以合理的方法盡能發揮一種積極的和誠心的努力。因為在下來的時候可以用來應付會館對其他團體的……我感到我們應該對這種所謂「危機」感到……。因為它已經令到……和新的理事的意見可以有著落，我希望所謂「新」理事們的信用將不會被余先生的這篇文章所毀壞。

兩年前當余先生提名我參加華僑會館理事時，我深信他一定十分希望我能有像他們在青年時的理想一樣，只要是對社區有益的，當然是不一定受到普遍歡迎的意見都應提出來。當我接受提名時，我完全準備作為一個營造進步成長的機件——會被受深批評，當然有些是十分無聊的。雖然有些時可以為自己辯護一下，但為了社區的團結有時唯有「把另一邊的臉也讓人摑」。恐怕這就是參與社區服務的精神吧！

儘管有這種種不利之處，是否還值得為社區服務呢？我深信「那些已經參與了的人」會同意告訴「那些將參與的人」都是值得的！把華人社區比作在加拿大多元文化的大洋中的一艘帆船吧，風也許十分烈，浪也許十分大，不管風是向那個方向吹，無論是向右或向左，水手的最終目的是使船保持穩行而並把它開到目的地。為了做到這點，它需要經驗，決心以及不斷地增加新的事件和能量。

在余先生當主席的四年中，中華會館增加了不少新人和擴大了代表性，我把這些變化看成是我們社區不斷生存下去的主要因素，築起一座橋梁，它將創立會館的老一代，目前的這一代和將來世世代代連接起來。由於實現了這些變化，余先生和華人社區都應受到祝賀。

當我們步入社區發展的八十年代時，以下的想法是值得我們珍惜的：老一代和新一代之間的「信任」，「希望」我們的社區將由一些最有才能，最能代表和最有奉獻的人去為我們服務。但是最困難和又最重要的就是當我們遇到了意見有差了，在這之後我們應當像「一家人」一樣「和諧相處」！

「信」、「望」和「愛」的旅程將是漫長的旅程——但是讓我們開始這旅程吧！

特本稿報

# 伍步雲畫家舉行個展 七月五日在市政廳開幕

叶峰

著名畫家伍步雲，將於七月五日至十七日在本埠市政廳大會堂（CITY HALL）舉行個人畫展，屆時市長韋嘉芙女士將親臨主持開幕禮。愛好藝術與關心僑社人士，請勿錯過此難得機會。

伍步雲先生的油畫擅長風景與人物、速寫及靜物，他吸收了寫實主義與印象派的精華，加上野獸派的色彩，創出了個人的獨特風格；構圖穩健而有力，氣勢磅礴，筆觸奔放，色彩艷麗，充滿深厚的感情。

畫家於1904年生於廣東省台山縣，十六歲追隨其父赴菲律賓謀生，兩年後入菲律賓大學藝術系，專攻油畫。那時生活十分窮困，但求學心切，故刻使步行十餘里路上學，也不辭辛苦。

大學畢業後，伍氏回港，職前香港工商業並不發達，找生活可不容易，他任職建造公司，藉以養活家人，以致女兒五歲尚未入學，每念及此，淚隨之下。他就眼見別人的孩子上學，自己的女兒卻留在家裡，不禁悲從中來，懷疑自己所學有無「用處」。但夫人鄧的是賢內助，對人搭話多鼓勵，他才得於業餘不斷深入研究，勤奮寫生。

第二次世界大戰爆發，香港淪陷，伍氏離港隨帶自己的作品，與家人奔走當時的「文化城」桂林，不斷作畫，或在流亡中遺失。

藝術家必定是勤勞的，每到一處，都不肯放下畫筆。抗戰後期，伍氏回至故鄉，畫作有一對白鴿，甚是珍貴，但卻將之入市，不久，伍氏返居澳門，依然尚未成名，沒有人知道世上有畫家伍步雲。獨居澳門，謀生不易，不得已只有一張一張的作品出售，才得糊口。一晚，有商家高先生走在澳門街頭散步，見此街頭「畫展」，乃走近觀瞧，那對色調強烈、線條粗獷、神情深刻的作品，使他呆住了，細看下款，驚叫起來：「為何我不認識伍步雲！」真英雄重英雄，此後便成莫逆交。

與此同時，澳門「濠華中學」外籍神父路經此處，亦被伍氏的畫作吸引著，甚是欣賞，並聘請他任美術教師。

伍氏窮一生之精力，刻苦創作，培養下一代，先後創辦「香港美術專科學校」及任教香港名校「英華書院」。1979年應中國政府邀請，任北京「中央美術學院」客座教授。

他在香港、中國和加拿大舉行個人畫展達二十次之多，其成就早被公認已達高峰非凡，故香港大會堂亦以其作品收藏，他即被邀作個人畫展。1963年北京美術館開幕，第一次油畫展，也是伍步雲先生的作品。1979年他再度被邀到北京、杭州等地開畫展，由此可見伍氏作品之受重視。

十年前伍氏移居加拿大，仍堅持寫畫與講學，曾任教卡加利美術學會，並被該會封為終身會員。1977年伍氏在溫太華大會堂首次展出，哄動一時，觀眾甚多，有兩家美術學校要求伍氏現場揮毫，向學生示範繪畫，伍氏答應了，大會堂管理人卻……，觀眾人多，把會場搞得一團糟，要他審慎考慮。伍氏接受他的勸告，答應如期示範，結果觀眾出乎意料，大群學生屏息呼吸，專心觀看伍先生作畫，以致幾乎掉小之針跌下地，也可聽聞。

伍步雲先生對記者稱：若有可能，他擬在多倫多置一樓宇，長期展出其畫作，並「設帳授徒」，教授油畫。

陸南旅行社 LUNA TOURS IATA
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6723

1. 暑期17000年中國科技之旅
……
全程費用……65
……

2. 香港來回特價票（附近華僑行社來回機票）
下列日期特價機票：
6月7日、7月5日、7月8日、8月8日。
SPECIAL FARE TO HONG KONG

3. 星馬來回學生特價票：
SPECIAL STUDENT AIRFARE TO
SINGAPORE, KUALA LUMPUR, PENANG

4. 秋季中國旅遊團九月出發
北京、鄭州、西安、上海、桂林、廣州。

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫 針灸醫師 周鴻達 駐診
全日診症
請電話預約
藥材成藥 滋養補品 中醫診症 針灸推拿

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL.: 233-4001
Free Parking
正宗粵菜 豪華筵席 晚飯宵夜 地方雅潔 招呼週到 歡迎惠顧

讀者

# 數大城市屋價下瀉 渥太華市道獨上揚

齊 苓

人爲的炒樓造成惡果，多倫多、溫哥華諸城屋價急劇下降，市民叫苦連天，渥太華則不受波及，屋價非但不跌，且年年好價。地產業經紀周瑞柯日前接受本報記者訪問時指出，本埠樓房屋宇售價每年均上漲，今年亦然，漲幅約爲百分之七，現在一座屋齡不到二十年的獨立磚屋，三房一廳，有車房，售價八萬至十萬元之間，視地區及裝修而定。交通較方便，近市中心而環境幽靜之第二街至第五街，樓宇最爲搶手，數年前不過四、五萬元，現索價九萬至十三萬元。這個地區的屋宇建築堅固，用料上乘，屋地寬大，乾爽，居民不複雜，中西人士均願意居于此。位于中區的大多數大屋（洋文），售價也高得驚人，三房一廳，八至十二萬元並不稀奇。據說由于汽油漲價，居于埠外的白領階級，搬來紛紛買屋，入遷市區比等大廈。至于東區之大屋，設備稍殘，及因交通問題與治安欠佳，價格變動不大，三房一廳，六萬多元便可購入。

本埠屋價不跌的主要原因，據說乃炒風不盛之故。過去一兩年雖有數財團由加拿大西部來此，企圖把物業"炒起"，曾通過物業經紀把整排的"排屋"（ROW HOUSE）購下，然後租出。此一時期，物業經紀非常忙碌，逐家逐戶拍門詢問屋主是否有意出售，且把屋價比原價提高一至二千元。結果有些屋主爲利所動，其中一家財團因此以市價低于四萬元購下數百間，出租予人，每月只收租金四百五十元。當時銀行貸款利息高達二分（20%）以上，理應十分不化算，但是財團的經濟專家"算死草"，不會蝕本，簽訂一年租約，期滿向政府申請加租，超過法定的6%，達到"合理利潤"爲止。本埠因加政府高利率政策影響，甚少人負擔得起貸款購屋的利息，建築商停止建屋，致使居屋求過于供，"屋荒"造成市民非付出高租金不可。現在市民被夾在高利率與高租金的縫隙，買屋好還是租屋好，難說得清。就在此情勢下，大財團攤售其排屋，每間最少抬高售價百分之十，據估計，該公司一年許已賺到超過一百萬元。

影響所及，本埠屋價普遍上揚，以致遠離市區，建築材料單薄的三房一廳獨立房屋，也售至每間八萬元。那些走"法律線"的地產商人，在政府規定一幢被大量地不能建造兩間獨立式房屋的地區如[illegible]等處，謝一個土庫，其上則建兩層，這樣的有連土庫屋宇，每間也得七萬元。

（上接第1版）

在主要的措施方面，有下列數種計劃。

一、將用十七億元去創造三萬一千個臨時工作。

二、即日起兩年內，約有六萬個小生意將免征安省營業收入稅。

三、首次買房子而房價介於兩萬至九萬之間（大多區爲十一萬五千）者，可得到五千元的十五年免息貸款，但房子必須於今年十月卅日前購買，而於1983年四月卅日前遷入居住。

對於安省執政黨保守黨這個新財政預算，反對黨則反對多於贊成，他們認爲這個新預算對主要的經濟難題如高利率、通貨膨脹及高失業率無甚幫助，相反的，一般消費者們反而要多繳若干零售稅，新民主黨的黨魁BOB RAE批評該預算簡直是「對正在溺斃的人再加上個鉛球」。

# 物業經紀談買賣之道

渥太華物業價穩，因居民多爲公務員，流動性大，政府常將某些人員調往別處工作，也從別處調些人來此，需求固定，炒樓者不敢興風作浪。溫哥華、多倫多、點問頓、卡加利等大城市則不同，工商業發達，全國大小城鎮居民不斷湧至，需求至殷，炒樓者可混水摸魚，搶得盤滿鉢肥，稍有積蓄的市民，眼見"炒樓"好賺，亦躍躍欲試。有一段時期，多倫多某些地段剛豎起售屋廣告牌，大批人立即飛車趕至，排隊購屋。實際上這些人並非真正需要居住，市面也非需要如此多居住單位，一切均是人爲的"假象"。過了些時，炒樓者欲將房售出，卻無人要；銀行利息高，能支持多久？惟有削價求售。去年每間十三萬元者，如今十萬元還是問津無人，與本埠相比，不可同日而語。

渥太華現有華人物業經紀約十人，五有一姓黃的專家，在雅岡昆學院教授有關物業買賣課程，"桃李滿天下"，據說加拿大全國不少經紀出自黃氏門下。

當物業經紀需進大學或有關學院修滿物業估價、貸款手續、物業買賣法律手續、物業管理、行政管理等科目，並經官方之"房屋協會"考試認可，始得營業。

吃這一行飯單憑一紙畢業證書還不行，必須有耐性，口才出衆，爲人老實，又要爲買賣雙方着想。辛氏說，他入行時間雖淺，但所見者倒不少，他說加拿大有一位年青人，39歲時創辦一間地產經紀行，現在五十歲未到，已成六百萬富翁，分公司遍佈北美洲各大小城市，此年青人成功關鍵全靠努力，他教導下屬，要經常翻查"城市電話簿"（CITY DIRECTORY），找出各業主的姓名、地址，逐個拜訪，去信或發電話，甚或親自拍門詢問有無意思出售其物業。倘若業主答應，這位經紀立即與之簽訂代售合約，然後交給該城市的"房屋協會"。"房屋協會"收集各經紀的"貨源"，每星期印刷一冊物業待售名單，詳列該屋的全部資料，派發給全城的經紀，于是，各人分頭向買家兜售。無論誰售出該物業，第一位與業主簽約的經紀，都可以得到樓價3.5%的佣金，如果此經紀親手出售，還可多得2.5%，即每售一屋，業主需付與經紀佣金6%。此6%並非全歸經紀，一般與所屬的公司五五分帳。

一般而言，經紀並不受薪，只靠佣金過活。1979--1980年間，貸款利息暴漲，物業買賣幾停頓，經紀叫苦連天，紛紛轉業別業。據說這兩年來市民受高利率之痛苦已成"習慣"，付18%利息時叫"便宜"，于是某些地區的物業再度復甦，一間大屋，售價動輒十萬八萬元，若市道旺，此業當其可爲。

如何打動業主的心使其出售物業，是一門學問。經紀人要懂得心理學，看對方經濟情況、對居住環境是否滿意、房屋購入價格、時值若干，又再與此屋與別的鄰接區域比較，務必使其動心方休。

近年渥太華興建的居屋極少，幾乎一片空白，居住單位需求甚殷，租金上漲驚人，一間獨立房屋，三房一廳、飯廳、車房齊備，月租少不了600元，較豪華者高達900元。物業經紀估計一間房屋之時值，就是以其年租的八倍（較差或地區欠佳者約六倍），加上車房3,500元，每多過一個洗手間每個加500至1,000元，再跟附近已出售之屋價相比較作增減而得之。這個數字對某些業主頗具吸引力，他們可能想到將此筆現款投資別業，或作定期存款，是否收入更高。並說購買房屋出租，收入並不理想，不然沒有"合理


雲華餐館

1098 Bank St. at Sunnyside

☎ 235-0670

《逢星期二休息》

特別小菜：蘆筍炒牛柳絲　東江霸王雞　辣筍炆牛腩　京都[illegible]蝦球　荷豆炒帶子

日日茶市：鮮蝦雲吞　上湯水餃　魚蛋粉麵

特價和菜

四和菜 $22.95：酸辣湯　生炒雞絲飯　京醬肉乾　蘿乾炒牛肉　辣筍炆肉腩

六和菜 $37.95：八寶豆腐湯　東江鹽焗雞　咕嚕肉　珍珠金銀椰　京都炒蝦仁　五柳帶子　楊州炒飯

外賣九折

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 733-4000
Campanale REAL ESTATE LTD. REALTOR
279 O'Connor St. Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房　生意買賣　服務忠誠
物業估價　按揭貸款　快捷妥當

* SOMERSET 近唐人街，3組位，3柏文，收入超過$25,000，叫價$156,000
* 南區花園住宅，1廳3房，2套浴廁，叫價$57,000
* 西區全磚2廳3房，地庫裝好，全部冷氣，18%銀碼，叫價$74990
* GLADSTONE 全磚2層，可做兩柏文，叫價$79,900
* 東部全住宅區，共27單位，花園住宅，叫價$1,000,000

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 – Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金

利潤"。目前還不是合買該利益，但是以某些技術言，物業市價不但不像貨幣那樣貶值（跌價），且不斷上漲，故購買房屋乃"保值"的辦法之一。

周瑞何先生從事地產買賣已逾十年，有商業經驗豐富，頗獲各方華人士信任。他說，有意試經營這行業者多做，但必須有方設想，倘若不要，必須諮詢其經濟實況，因為除供"按揭"外，還要支付水、電、暖氣和地稅等，"一筆大數"，倘若力所不逮，那就變了巨大負數，生活因而不好過，引致被銀行沒收，損失慘重，這是他所不願見的。他說評價各對這種作風，甚為欣賞。每人衡量，則使他有些為難，而若稍有"省時"數目，多賣"房屋"，結果是令雙方均有損失。他在華人社區服務，對華人的性格、心態，較有認識，因此不"賣"得太多，只有其職業便有信心。他在華人社區建立良好的聯繫，每做成一宗生意，便結交一位朋友，許多客戶後他幫忙管理以外的事情，如對讀或替律師讀文件，代打電話查詢各種問題等。

他指出，購買房屋應檢查規定圍則，有些建築物有無違規情形，建築是否合法，並要看在人與賣方之姓名是否相符，有無銀行抵押或拖欠之款項等，這些繁複事務非一般市民能自辦，委託律師乃最佳辦法，周氏經驗證明其建議與實效。必須問清楚收費若干，否則"一"受騙"以後"，損失的是你自己。他說，一般而言，律師收費為樓價百分之一，但也有收費高的，因間列許多收費項目，使人目瞪口呆。

要購買一所合意的房屋，檢查土牆不容忽視。若發現占中地窖，地毯有裂痕，天花板有水漬，則顯示此屋有問題。還要注意內墻上絕緣與天花板間之處，看防寒（絕緣體）設備有無水漬跡象。若有發現裂痕，若洞穴、磚缺少，則者此屋保養欠佳，與安全計，所建築物應該留意。有許多家族房屋之房屋內再樓台檢查。安大略省本地公司有一種服務，免費派員下服務，並發給報告書（請於雙方後由本公司收費）

多倫多（416）-965-6479。若派人檢查，——如果買方同意的話。

李氏說，購買後發覺之房屋，付訂金前委託建築師或專業之室內結構工程師檢查，並指出何處不妥當，修理費用若干。這種"打價"，雖然需不收分文，室內結構工程師則收費可多元，且往往把一般人視為不甚重要之處亦要進修，故頗難獲客戶接受。李氏說，如果交易成功始覺發覺諸多不妥，反悔已來不及，法律是不會給予方面批評的。與多華人聚居的中區（下城），屋齡大多超過九、六十年，購買時得小心觀察。

談及商店經營，周氏說，唐人街（SOMERSET ST.）的作商業用途的已經所餘無幾，殷家若欲投資，勢必向BRONSON伸展，亦有蔓延至附近之GLADSTONE商業區者手，第一家經營成功，別處將即吃香起來，成為搶手貨。至于中區者換住，全都被市政府管制，能改作商業者，為數極少，甚至欲改建加高，亦被控制，目前最高不得建超過60呎，否則須向市政府申請領取特別建築證明書。當局之所以嚴格限制，據說用心良苦，不准"炒賣"該區地皮，方可免除老民居被剷除之苦，另一方面保持市容，不使市中心發展太快；如此，將來財團向市中心以外購買發展建築土地，興建購物中心、娛樂場所，使發展大都會周遭太空城市。助長郊區發展。

周氏說，加拿大各級政府對少數民族剛論至為重視，任市府否是否由與誰出面，方考慮研究，故欲爭大華埠，首先應組織華人商會，向政府交涉，方有結果。據悉已有人著手研究此事，希望不久可露端倪。

# 乒乓球訓練班

中華會館可能在六月底與館在中華大樓晚上舉行），欲知詳情與註冊詳細請電，李遠榮（228-7000）或陳潔賜（235-8550）。

但十歲以下乒乓球訓練班，訓練班每星期日下午舉行。（如單方日期改動，則改在東期）


# 華僑公司

Hua Chiao Company

121 Percy Street

TEL. 235-3134

## 五月節特價商品

一中國及美國糯米

一中國有衣花生肉

一咸蛋

一粽葉

另：天天有新鮮豆腐花供應


# 哀謝

先慈譚門余氏廣東開平長沙蒼龍里人痛于一九八二年二月十四日在柯京（Queensway）醫院逝世，享壽七十有八經于同月十八日在侯氏母貝氏殯儀館舉行殯礼扶柩歸土。安葬于Beach Wood墳場荷蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

哀子 灼邦 孫 直龍、麗麟

媳 李氏 女孫 連春、玉玲、艷儀 孫婿 史良、偉康

曾孫 英清 英富 英秀 英賢

仝叩謝


# 北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3

Telephone: 2250505 · 2250506

## 重金禮聘

香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳名點心師傅 李景耐

主理精製點心款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。

新營業時間：

星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

星期一：十一時半至二時。

逢公眾假期增設茶市，由十一時至二時。

# 全加華人協進會加京分會

## 八二年度周年報告　主　席：陳燦鴻

全加華人協進會（平權會）加京分會自去年六月初成立以來，在過去一年間的工作目標有二：

一、鼓勵華社各界人士積極參與加國社會事務，並與各級政府保持密切聯系，藉以提高華人在加的地位，社會形象和政治影響力。

二、與加京和加拿大各地華社各界人士，及加國其他少數民族人士，建立彼此聯絡關係。

本會過去一年來的工作和行政活動，簡略如下：

甲、本會組織和舉辦多項活動，包括：

一、演講餐會——去年十月間假座本市龍團酒家舉行演講餐會，由御座律師 ARTHUR COGAN, Q.C. 先生就「少數民族成員就業前途觀」一題作專題演講。

二、文化杯籃球賽——去年十二月間假座本市卡爾頓大學主辦第二屆文化杯籃球賽。是次球賽由有關球員負責安排賽程，共有五隊參加。

三、楓糖漿遊會——遊會在今年四月初舉行，參加者凡七十多眾，乘車前往卡那達縣（KANATA COUNTY）參觀羅拔麥肯（ROBERT McEWEN SUGAR BUSH）欣賞楓樹糖漿提煉過程。

四、中國少數民族服裝展覽——四月中旬，假座本市北京酒家舉辦餐會和中國少數民族服裝展覽，參加者凡二百多眾，包括政府首要等，服裝表演者包括渥太華華人舞蹈組，和高棉聯合會會員。

乙、本會與區內其他社團合辦多項活動，包括：

一、去年十月間，發動成立本市「華人聯合賑災委員會」，為中國國內水災災民籌款。

二、十二月間假座卡爾頓大學，與區內其他社團（中華會館、洪門民治黨、加中友協等）合辦籌款音樂會。

丙、本會積極參加華社內各類活動，包括：

一、加京華報乒乓球賽——是項球賽在去年夏天進行，本會派隊參加，並榮獲亞軍。

二、十三台電視節目——本會幹事多次接受十三台「華僑電視」訪問，討論有關社區時事。

三、與其他社團積極溝通彼此聯絡關係，包括渥太華大學中國同學會、卡爾頓大學中國同學會，雅岡昆書院中國同學會和華僑服務處等。

丁、政治遊說及請願工作：

一、去年九月間，渥太華教育局督學部分監委及市內新聞媒介部分人士，誤指華社內學生皆為外國學生，並謂華人學生皆為來自外地，對加拿大人建立的「外國人」混淆視聽，導至不利華社輿論。本會向教育局署長交涉澄清，在教育局會議上發言，表明本會立場，澄清有關情形。翌日本市各電視台及公民報，均有詳細報導本會發言詳情，和澄清有關誤論。

二、安省科學中心原定計劃於「中國七千年科學發展」展覽期間，放映一些如「陳查理」等侮辱華人的電影，本會和其他各地分會去信游說，解釋此類電影對華社形象的損害，安省科學中心終於接受忠告，取消放映此類電影。

戊、全國性活動方面，包括：

一、協進會全國大會——去年十月，全加華人協進會第一屆全國代表大會在渥太華舉行，參加者包括來自加拿大十六城市代表，國務院多元文化部長弗林明（HON. JIM FLEMING）先生，及三級政府首要等。會議主題為「組織與聯絡——多元文化政策在八○年代的發展」，本會為地主之誼，辦理有關大會接待事宜。

二、全國少數民族會議——該會議在去年十二月舉行，本會派員參加，並協助籌組織，深得政府有關當局贊許。會議參加者包括加拿大各個少數民族代表，加拿大勞工總會主席麥當勞（DENNIS McDERMOTT）先生等，共同討論少數民族在加社會有關事宜。

三、種族關係諮詢委員會——本會受聯邦政府委任為該委員會十二位委員之一，代表全加各地華人社區發言。

四、有關種族關係法律研討會——研討會由國務院主辦，在四月間假座溫哥華舉行，本會受邀請派代表參加，在會上陳情華社對有關種族關係法律保障方面的關切。

己、社團互助——本會在經濟及道義上熱心支持社區內造福大眾的社團及其活動，過去一年捐款方面包括：㈠中華會館獎學金二百元，㈡中華大廈建廈基金二百元，㈢洪門民治黨遊樂義演五十元，㈣卡爾頓大學中國同學會慶祝「中國之夜」籌款舞會一百元和總籌備經費一百元。

本會總會方面，過去一年主要工作包括代表華社向有關政府部門或有關法案（加憲法修改、受害人權法案等）表達意見，並支持僑社，及在全國各地推廣加籍文化的發展等。

本會將於七月十一日下午二時，假座中華大廈舉行會員周年大會，開始選出新一屆。回顧過去一年，本會為促進僑社將來前途而努力，深蒙各界鼎力支持，本會理事會（張偉勁、黃榮昌、鄧綺薇、梁劉淑嫻、陳天健、方妙玲、李耀華、李存漢、梁樂宇、吳錦萬和本人）謹在此向本會會員及華社各界人士致謝。

本會歡迎社區內熱心人士參選下屆理事，詳細情形請與本會提名委員會委員黃國倫博士和高先生或本人聯絡，並歡迎各界向下列地址致函：

CCNC, P.O. BOX 8163
POSTAL TERMINAL
OTTAWA, ONTARIO
K1G 3H7

## 「華報杯」乒乓球賽

## 欲參賽者從速報名

加京華報主辦的第三屆乒乓球友誼賽，自五月份本報公佈以來，反應熱烈。近來加京華人社區的乒乓球運動發展蓬勃，好手如雲，加上新移民日增，新來的好手帶來新的打法和作風，令乒壇更加多姿多彩。去年本報主辦的第一屆比賽成績圓滿，今屆參賽的好手必更踴躍，據說去年錯過比賽機會的台灣同鄉會好手今年將組成兩支隊伍，而中華會館、平權會亦擬派數位名將，可以預料，六月十三日（比賽日期）必然有一番龍爭虎鬥。

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
每逢週末上午十一點至下午三點
供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名廚　川湘風味　北京烤鴨　星馬餐點　歡迎外賣
營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票，公債，期票
代理：司徒溢　Peter Seto
本期介紹
公債和銀行股份係是購買的對象
優先股：
給你理想及固定入息和本金的保障，是值得研究的。
專代辦買賣股票。公債及其
他各種投資。包括世界各地
及加拿大各城市投資市場。
快捷妥當。服務週到。
小弟在投資業務經有十多
年工作經驗。特願為各僑
胞共同研究。計劃作具體
投資方法。
辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半至六時半

1982年　月

反對黨不滿能……
要求能源部長……

保守黨議員麥……
無意取代克拉……

旅……

# 加拿大新聞

## 反對黨不滿能源問題 要求能源部長辭職

反對黨指政府處理不當，致使兩宗巨[illegible]計劃失敗，另兩宗加拿大燃氣管道計劃[illegible]，保守黨和新民主黨在國會中要求能源部長辭職。

保守黨[illegible]，這兩項重大計劃[illegible]失敗，政府[illegible]計劃可使經濟[illegible]。[illegible]，六項與能源有關的[illegible]在積極進行中，投資總額達四十二億元，[illegible]。

保守黨議員[illegible]，指自由黨政府的能源計劃過於[illegible]，致使[illegible]投資，[illegible]，但保守黨和新民主黨議員仍不滿意，步步進迫，[illegible]之一，是政府不得以納稅人的血汗金錢去填補[illegible]公司的[illegible]，[illegible]反對黨的[illegible]，[illegible]許多問題來評擊，最後要求能源部長辭職。

## 保守黨議員麥唐奴 無意取代克拉克地位

保守黨議員麥唐奴說，她無意取代克拉克[illegible]，[illegible]保守黨領袖。

麥唐奴[illegible]競選過保守黨領袖[illegible]，在1979年克拉克組織[illegible]內閣中，擔任過外交部長。

[illegible]，[illegible]克拉克[illegible]，[illegible]領袖[illegible]，除了麥唐奴之外，[illegible]全國[illegible]。

## 國際跳水比賽 中國囊括金牌

在[illegible]舉行的1982年加拿大跳水大賽中，中國的陳肖霞在女子十米高台跳水比賽，演出了一個漂亮的後空翻兩周半，獲得滿分（十分）為中國奪得今次比賽的第四面金牌。

陳肖霞得分444.69分，中國另一運動員[illegible]以439.17分居亞軍。

中國又包辦了男子三米跳板頭三名，李孔政以650.04分獲得冠軍；[illegible]以[illegible]分，第三名[illegible]以529.97分。

這次比賽已結束，中國包辦四個金牌，另一天中國運動員在男子十米高台跳水及女子三米跳板跳水奪得兩面金牌。

男子十米高台跳水賽，中國運動員包辦前四名，[illegible]以589.17分得冠軍，[illegible]以588.75分得第二，第三是[illegible]得585.69分。

女子三米跳板賽，[illegible]，[illegible]奪得金牌。

比賽有十五個國家及地區的八十名男女運動員參加。

## 安省考慮徵售貨稅 兒童衣服及食物等

安省財政部長米勒表示，[illegible]多東西，[illegible]，及六元以下的[illegible]，[illegible]百分之七的售貨稅並不過分，[illegible]上省府正準備全面修改稅收規劃，換言之，目前公佈的課稅項目只是其中一部份而已，省財政部長保證還有另一次打擊。

他說：未來一年內，在安省的免稅貨物，包括食物、兒童衣服、[illegible]，[illegible]、電力、家庭用暖氣油、及天然氣等，將[illegible]政府[illegible]決定是否課稅。

米勒向記者保證稱，食物是人們[illegible]，[illegible]，亦將列為[illegible]考慮，[illegible]將食物課稅。

## 安省醫生診費解決後 其他工會擬步後塵

安省政府和醫生達成協議解決了醫生罷診後，醫生診費大幅增加，引起其他工會也準備提出同樣要求。

許多工會的領袖認為，政府已經定出了一個標準，[illegible]不能[illegible]，不但[illegible]工人將提出大幅增加工資的要求，即公務員工會也將[illegible]。

擁有六萬五千會員的安省公務員工會，他們[illegible]的合同將在今年滿期，[illegible]要[illegible]要求，公務員工會的一名會員說，他們也和醫生一樣，以[illegible]，這幾年來，醫生待遇的增加[illegible]通貨膨脹率，公務員雖一直落後，將來[illegible]要求今次[illegible]的增加，也要補回幾年來的[illegible]。

## 安省一農具公司 宣佈裁員八百人

[illegible]農具公司宣佈裁減八百名工人，今安省[illegible]市（BRANTFORD）再次受一次重大打擊。

由下週開始（五月十七），該公司位於[illegible]福市製造廠將有六百名工人失業，多倫多方面有一百名僱員失業。

在不久前，該公司主席[illegible]股東年會中表示，雖然該公司將全球的僱員人數由[illegible]萬名減至一萬四千名，但預料加拿大僱員不會遭裁汰。

[illegible]，今次裁員的原因，與經濟不景氣、利率過高及農夫[illegible]出現[illegible]有關。

該公司表示，[illegible]工作[illegible]工作。

一名工會[illegible]人說，裁員[illegible]，該公司於[illegible]，[illegible]百分之七十五。

該公司[illegible]多倫多[illegible]之製造廠，[illegible]工人一千名，今次被裁汰者一百名。

## 醫藥保健制度 面臨財政危機

加拿大的醫藥保險制度在實施十多年之後，面臨財政上空前的危機，這個曾令美國當局[illegible]的制度，目前除了[illegible]出現經費及設備不足的現象之外也無法達到為病人[illegible]的目的。

不論長久的未來醫療保險制度將出現甚麼樣的危機，僅論目前，每一名病人等待醫院病床的時間平均是四個月，有些人要等一年之久，而已經有許多病人在等待期間死去。

目前由於病床不足，全加共約有十五萬病人在等待病床中，有醫院祇對兩種病人給予即時考慮，即危急及緊急的病人，其他病人等到病床的機會極微。

造成目前醫療保健制度危機的因素很多，主要有以下三項：

(1)缺乏經費，各省難以應付日增的需要。

(2)醫生的診費要求日增。

(3)參加保險的人及醫生對於此[illegible]制度上的蓄意浪費，造成財政大洞。

加國目前老人居民比例大增，造成了病人增加收入減少的後果，目前加拿大十分之一的人口是六十五歲以上的老人，五十年後此一比例將跳至百分之二十，如果屆時仍受到津貼，參與醫藥制度的其他人勢必要增加支出才能維持保健制度於不破產，由於病人及醫生均有對公務事業浪費[illegible]，各省及聯邦在醫療政策的支出在75至80年的五年間，由九十七億增至一百五十一億元，在此情形下，聯邦政府只有加稅及增收保險費兩途徑可選擇了。

## 利率應由國會決定

一名經濟學家指出，利率高低應由國會來制定，而不應該由中央銀行來決定，他建議應除去行此項權力。

麥基爾大學經濟學教授湯姆利亞在[illegible]中說，中央銀行在加拿大的高利率政策下是一大贏家。


# 旅行社出讓

本市一家正牌旅行社，擁有國際航空協會（IATA）委任書及省政府執照，今擬將生意出讓，有意經營者，請來函接洽，並寫明地址電話等。

請寄 P. O. Box 9541
Postal Terminal
Ottawa K1G 3V2

# 宏發車房
**Frank Yam Auto Service**

457 Gladstone Street Ottawa, Ont. K1R 5N7 ☎ 233-2053

本車房註冊技師，經驗豐富，精工快捷，修理各國汽車，持有安全驗車執照，兼營電池輪胎，服務忠誠，價錢公道，保証滿意。

（地址近中華大厦新址附近）

# 月宮酒家
**Moon Palace** Tavern/Restaurant

1060 St-Laurent Blvd. Ottawa, Ont. (Across from K-Mart)

☎ 745-1791

## 名廚主理

正宗粵菜 炒粉麵飯 家常便席 小小筵車 地方雅潔 前後一試 請來便貴 歡迎外迎 無任歡迎

## 國際新聞

### 中國政府改革完成 副總理縮減至兩名

中國當局前此宣佈大量裁減冗員約撤或合併各部委，經過不到半年的策劃，現已正式宣告完成。

中國人大常委會同意國務院總理趙紫陽的提議，由萬里、姚依林繼續留任國務院副總理，並任命十位國務院委員（原任副總理，現已被免除），這十位國務院委員是：余秋里、耿飈、方毅、谷牧、方世恩、陳慕華（女）、薄一波、姬鵬飛、黃華、張勁夫。

根據人大常委會通過的關於國務院部、委機構改革實施方案的決議，國務院又有一批部委合併。連同上次機構的變動，國務院的部委從五十二個減少為四十一個。其中外交部長為黃華，國防部長為耿飈，國家計劃委員會主任為姚依林，國家經濟委員會主任為張勁夫。

### 港督麥理浩卸任返英 送行儀式簡單

任港督近十一年的麥理浩，於五月十日離港，返回英國。在中區愛丁堡廣場舉行的一項簡單儀式中，港督伉儷與在場的百多名港府官員，行政立法兩局議員及知名人士道別。

港督伉儷乘坐開篷轎車於晚七時駛抵大會堂正門時，香港警察樂隊奏英國國歌，港督伉儷與在場人士逐一握手話別。

晚上八時半，港督伉儷抵達機場，在登機前逐一與十二位送行人士握手道別。港督對在場記者說：「很可惜要離開了，請大家珍重」。

港督是於1971年11月到任的，曾四度延任，是任期最長的港督之一。

### 美國向蘇聯建議 希望六月前會談

美國總統雷根建議，將華盛頓和莫斯科所部署的長程核武器削減三分之一，他願意與國家主席勃列日涅夫舉行會議，改善美蘇關係。

雷根在尤里卡大學發表講話說，他希望裁減戰略武器會談能在六月底之前開始。他說，他已去信給勃列日涅夫，呼籲他同意談判。

雷根說，裁減彈道導彈和彈頭應分兩個階段進行。

他呼籲首先將長程導彈彈頭裁減至同等最高數字，起碼比現水平低三分之一。

雷根建議，在雙方削減的彈頭數字中，其中不超過一半應以陸戰為基地。他說，在擬議中的談判的第二階段，美國將要求對其他戰略核子設限於相同的最高數字。

### 石油供求情勢逆轉 油價將再回升

過去一年，石油價格由於產油國生產過剩，用油國極力節約和向各方面爭取能源，引致國際油價不斷下降。

最近形勢有了顯著的轉變，若干在北海作業的英美石油公司私下都預計，英國和挪威將自七月一日提高目前每桶卅一美元的平均油價。

由於銷售乏力，英國在三月間將油價自每桶三五、五元削減為三十一元，但目前現貨市場的售價早已回升到每桶三四、五元了。

據各石油公司負責人士的分析，引起石油市場急遽變化的因素為：(1)沙地阿拉伯決心降低油產量（據目前已降低到每日七百萬桶）；(2)各地消費者、石油公司和商人的原油庫存量均見減少。

### 廣東西北江暴雨成災 京廣綫中斷

廣州五月十二日，由於連日大雨，廣東省部分江河水位超過了警戒水位，粵北部分地區已發生災情，京廣鐵路中斷，鐵路局正在組織力量搶修。省市三防指揮部已實行晝夜值班，並通知各地緊急動員，做好防洪排澇工作。

廣州十五日消息：北江特大洪峯今天凌晨經過三水與西南一帶以後，清遠、石角、蘆苞水位已告下降。但由於北江上游各縣連日有小雨與中雨，同時受到繼續上漲的西江水位的頂托，造成北江水位下降緩慢，數千軍民仍堅守在北江大堤上，廣州可保安全。

廣東氣象分析，暴雨已過去，廣東各地近三、五天來不會出現大雨，但廣東的雨季剛開始，五月下旬估計還有可能有大雨到暴雨。

### 美國副總統訪華 售台武器問題續會談

美國副總統布什訪問中國五天，與黃華、趙紫陽、鄧小平舉行兩天會談，並帶來雷根總統交給他們的親筆信。

布什是先在杭州逗留兩天然後由中國副外長韓敘陪同乘專機到達北京。

會談焦點相信同台灣出售武器問題，雙方對該敏感問題未達到完滿解決。

布什在離北京在機場記者招待會上說：「中國官員與恆安石（美駐華大使）大使率領的美國談判人員，將在北京繼續會談有關售台武器問題」。

他說：「我相信，這問題能夠得到解決，而且將會得到解決。」

布什在發表雷根總統致送給中國領袖的信裏，雷根表示歡迎中國去年九月提出的和平解決台灣問題的九項原則，美國堅持採取的立場是只有一個中國，我們將不允許美國人民和台灣人民的非正式關係削弱我們對這個原則的承諾。

Madigan BODY SHOP
773 Gladstone, OTTAWA
忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎
近唐人街
234-3654

商業 廣告 人像
攝影
★即映即有護照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉達君主理

萬安公司代理
CVC
加麗影視
708G SOMERSET ST. W 235-1175
營業時間：星期一、二、四、五 十一時至七時
星期三 休息
星期六 十一時至六時
星期日 十二時至五時
本公司為香港麗的電視錄映帶溫太華獨家代理，節目內容包括香港麗的電視最受歡迎之連續劇，片源豐富，無須久候。
全部錄映帶均由電視台原帶轉錄，畫面清晰玲瓏，音響效果完美，品質與市面上非法翻版錄映帶絕對不同。
入會手續簡便，只要付出每年會費$5.00，便成加麗映視會員，以後只付出少許租金，便可以與家人、朋友安坐家中享有親切感之華語電視節目。
現有國粵語電影租售，更代客購買新力、三菱牌錄影機，價錢特平。
敬請光臨指導或電話查詢，無任歡迎
★錄映帶版權所有翻印必究★

譚應為 保險代理 有限公司
WALTER Y. TAM
Insurance Broker Ltd.
30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA, ONT. K1S 1V9
2249 CARLING AVE. STE. 405, OTTAWA, ONT K2B 7E8
LIFE · FIRE · CAR · ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE
人壽·火險·汽車意外·商業及一切保險·
☎ 232-3734

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204
名廚主理 粥粉麵飯 經濟時菜 金豬燒臘 油鷄鹵味 堂食外賣 無任歡迎

## 美檢查中外交官行李 中國政府提抗議

中國外交部五月十二日就美國有關人員無理檢查中國外交人員行李，約見美國駐華使館官員，向美國提出強烈抗議。

五月六日上午，中國出席聯合國海洋法會議代表團成員在紐約機場辦理行李託運手續，正等候乘坐中國民航班機返回北京時，十名美方人員竟在中國旅客不在場的情況下，私下打開以至用刀撬開中國代表團人員及一些中國旅客的行李施加檢查。中國海洋法代表團得知後，當即向美方提出口頭抗議，要求停止檢查。美方人員無理辯解，態度蠻橫。在中國代表團堅決抗議下，美方才停止檢查。由於美方的上述行徑，使中國民航班機延誤起飛約兩個小時。

中國外交部在抗議中指出了這一件事件的嚴重性。對於美方的違反國際法，粗暴侵犯外交人員特權的行徑，中國外交部強烈要求美方立即進行調查，作出負責的答覆，並保證今後不再發生類似事件，否則美方需承擔由此而產生的一切後果。

事件發生後，中國駐美國大使館和中國駐聯合國代表團也就此事分別向美國國務院和美國駐聯合國代表團進行了交涉。

現在中國外交部正在等待美方的答覆

## 趙紫陽訪日本

日本外務省宣佈，中國總理趙紫陽定於五月卅一日至六月五日正式訪問日本，與首相鈴木善幸舉行會談。

外務省說，鈴木很可能在九月份回訪北京。

兩國同意雙方總理和首相互訪，以紀念今年兩國關係正常化十週年。

外務省官員說，趙紫陽將先在東京訪問三天，才到大阪和日本北部東北附近地區訪問。

## 中國壘球協會宣佈 不派隊去台北參賽

中國壘球協會的負責人宣稱，鑑於國際壘聯秘書長波特至今沒有消除由於他和中國台北壘協在第五屆世界女子壘球錦標賽上製造「兩個中國」所形成的政治障礙，中國壘協將不派隊去台北參加這個錦標賽。

這位負責人說，波特四月二十九日對記者談話中所謂「中國所表示的一切擔心或反對意見都已經得到解決了」的說法，他說，四月七日由國際壘聯秘書長簽署的給各會員協會的一份「備忘錄」中說，「中國台北壘球協會已放棄按照國際壘聯的一項決議原來給予他們升旗、奏歌的權利」。

但是波特先生的言猶在耳，中國台北壘協和中國台北奧委會的一些人就迫不及待地公開宣稱「我們保有在比賽中掛國旗、奏國歌的權利，一切操之在我」，「我們沒有放棄升旗、奏歌的權利」，在與波特的會談中「沒有人作出甚麼讓步妥協」等等，他們談話完全否定了波特在備忘錄中的說法，波特對此既不公開澄清，也不進行駁斥，反而多方為他們辯護和開脫……不難看出，這是設置「兩個中國」的圈套。

## 英多數報紙主張 續對阿施加壓力

英國大部份報紙表明「我們的人不能白白犧牲！」，極力主張政府不要因為損失「謝菲爾德」驅逐艦，而動搖解決福克蘭群島危機的決心。

他們指出，「謝菲爾德」被炸，人命損失近二十人，震驚全國，而且一些較早時支持英國的國家亦施加壓力，要求停火。

但大部份社論作者說，英國應繼續使用軍事壓力，迫使阿根廷軍隊撤出上月從英國手上奪走的福克蘭群島。

## 重申支持英國 北約結束會議

北約國防部長們結束了主要討論福克蘭群島危機的兩天會議；在會上，他們在關於南大西洋群島爭端中，強烈支持英國反對阿根廷。

北約秘書長倫斯在記者招待會上說，北大西洋條約組織的國防部長們，在布魯塞爾舉行的例會，曾重申全面支持英國的行動。

盟方人士說，北約軍事指揮人員，經表關心如果衝突不能迅速結束，英國海軍將被牽制在南太平洋的事宜。

北約公報說，部長們批准了歐洲集團十一位國防部長發佈的關於福克蘭的文件，該文件說，侵略或武力佔領一塊領土應不許其成功。

## 布什訪北京台北震憾 表示不再信任美政府

台灣當局猛烈抨擊雷根，指其事實上支持北京對台北和平統一方案，這是雷根入主白宮一年半以來，台北第一次對雷根的攻擊。

台北外交部發言人劉達人在其發表的一項聲明中，指雷根「忽視我國利益」，竟然在給予中共領袖的函件中，表示支持北京擁有對台灣的主權。

劉達人說，北京的和平統一方案，將把共產主義強加在台灣一千八百萬人民的身上，這是：台灣人民及其政府所堅決反對的。」

台灣各報的社論也一致攻擊雷根的立場。台灣對於布什副總統最近訪問中國，深感憂慮。過去一度相信美國台灣關係可以變得更為密切，現在已開始對雷根政府失去了信心。

布什副總統最近訪問中國逗留五天，雖府發表一封雷根送交中國領袖的信件。在三封信中，雷根第一次稱讚了中國在去年九月卅日向台灣提出的有關和平統一的九點原則，這原則大意是台灣可以保留自己的經濟、社會和政治制度，如果台灣肯接受統一方案。

與國民黨政府有密切關係的人士指出，「雷根在信中提到中國建議的九點原則，這無異干涉了中國人民的內政問題。他對於這九點原則表示嘉許，說明了美國已站到中國的一邊不再維持過去統一問題應由中國人自己解決的立場。」

## 委國從英提走巨款 提防英國凍結資產

委內瑞拉，是在倫敦最大的拉丁美洲存戶，最近從英國提走多筆巨款。

一位委內瑞拉銀行家說，提走的款多在二十億至三十億美元之間，英格蘭銀行最新的統計數字顯示，它在此間的存款有七十三億美元。

倫敦市銀行業人士在報告中說，委內瑞拉的存款一般在七十億至八十億美元間上落。

他們說，很難追蹤提走款項，因大部份的錢都是三個月或六個月的定期存款。

「金融時報」估測，委內瑞拉在提防英國可能凍結它的資產，因該國在福克蘭危機中支持阿根廷。

## 美加失業劇增

美國的失業率在四月份劇升至百分之9.4，是四十一年來的最高峯。

自1941年大衰退末期以來，美國的失業率從未如此高漲，當年的失業率為百分之9.9。

很多經濟學家都說，未來數月可能進一步增加。

加拿大失業率與美國一樣，均為戰後最惡劣狀況，達百分之9.6高紀錄。由於能源建設計劃的後退的影響，就業情勢惡化，加拿大政府勢必被迫改變經濟政策。


第一 實業地產公司
專家指導
萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

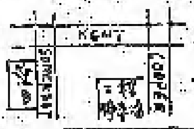
黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

☆ 市中心，3層全磚屋，2及3睡房柏文，總則好，$73,800
☆ 近國家研究院，有設備地段$50,000,00起。
☆ VANIER 外圍餐館樓4柏文$215,000。
☆ 渥太華南區，3層獨及花園屋，3睡房，廚房大，Ⅱ，$85,500。
☆ 西市區，新款，相約柏式3睡房柏文：$35,000。
☆ SUMMERVILLE，全磚5房屋，適合家庭，花園廣好，$98,000。
☆ RUNNEYS PASTURE，全磚2層樓，2及3睡房柏文$62,900。
☆ PARKWAY PARK，3層全磚行屋，3睡房，地庫裝好，廚房大，$52,900。
☆ BEACON HILL，有酒牌餐館88座位，$120,000。
☆ SANDY HILL，7單位小商場，全年收入逾$60,000，叫價$575,000。
☆ HAWTHORNE MEADOWS，磚及半磚行屋，3睡房維修好$120,000
☆ SOUTHVALE，3睡房柏文，包括5樣電器，有泊車位，$46,900。

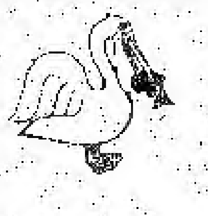
歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW: 728-0670
梁太(住家) 741-6274 黃太(住家) 733-7395
如外出，請留姓名，電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜 精美小菜
堂食外賣 大議小酌
經濟粉麵 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎




二樓停車場免費泊車：由星期一至五，5時後 星期六、日全日

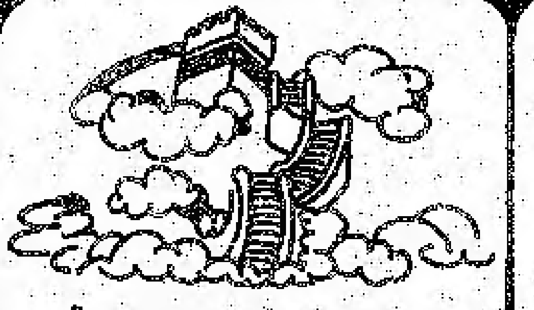


塘鵝魚店
☎ Bus.: 613-225-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1910 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3
每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦 每隻 $2.69 每打 $30
新鮮碧古(白水)魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天
(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.

Members of

519 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel. (613)233-1156
Telex:053-3178



# 中國旅遊團

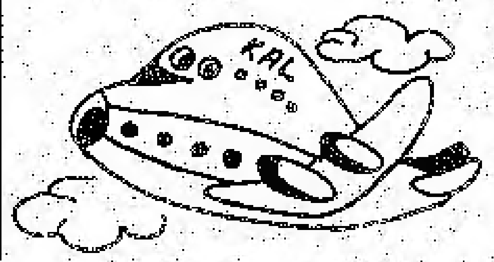
每月均有團出發
專人領隊 粵語導遊
辦証簡時 報名從速
並代理一切國內機票，代訂
酒店及世界各地機票服務
訂位情形，請與本旅行社接洽。

大韓航空

# 大韓每週3班特快班機
# 直飛 香港

節省時間
免除奔波

來回
$1,200 起



現在，閣下可以選乘大韓每週三班特快班機前往香港，大韓每日均有接駁班機由紐約飛滿地可；閣下由本城直飛香港，同日便可抵達，如須轉飛其他城市，亦十分方便。

Toll Free
1-800-267-4210

特價學生票，凡購買15張或以上機票者可得免費機票乙張。

代理世界各航空公司機票

CP Air | AIR CANADA | 日本航空 | KOREAN AIR LINES | SINGAPORE AIRLINES



# 江南菜館
# 即將開市



## Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

本期介紹

股市貼士

近期北美洲股票受經濟不景氣壓力影响非到今年中不會好景，但香港方面經濟增長力較佳，復甦機會大，故宜購買香港股。

去年九月起，本公司有直接減稅投資計劃(即RRSP，可用此方法買賣股票)手續費每年只收$100.00，比任何銀行便宜得多，請來電查詢。

股票經紀：阮標
Bill Yuen
(Stock Broker)

☎ (613) 560-2171/2172

## 明宮酒家

礼聘香港名廚主理
雅車美點加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
酒車方便
歡迎惠顧

1355 Bank St. ☎ 523-1301



## 永安旅遊有限公司
**WINGS ON TRAVEL LTD.**
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

**- 234-5493 -**

八天暢遊亞伯達省卑詩省 $879
包机票酒店冷氣轎車午餐入场券等
出發日期七月十二日由多倫多或渥太
華出發 **大西洋城發財团** $75
美金$350遊五天船河由紐約出發
到 Bermuda 豪華頭等遊船包一日五
餐和一切娛樂 船上兼有發財机会
出發日期六月七日，十四日.

**中國觀光團** 帶你遨遊各地風光
每月有团出發



LF 聯豐

## 聯豐貿易有限公司
*Luen Fung Trading Limited*

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

### 本公司經營業務

唐山雜貨 家庭器皿 海味粉麵 白米油糖
魚蝦海鮮 金豬燒臘 日常用品 糖果餅乾
罐頭食品 生菓蔬菜 出爐麵包 式式俱備

六月份特價品太多. 不能尽錄

# 中華會館理事候選人簡介

陳炳良
( BING L. CHAN )
現屆第一副主席，加華僑報社長，哲學士，理碩士，任教雅崗昆學院，曾任加京中文學校首屆董事長，上屆會館專責「祖國」展覽華展總主任，一向服務原則：進福僑社，促進僑胞和睦親善！

陳燦財
( LEWIS CHAN )
律師界，加京中華會館會長，渥大法科及多年前寶麗仁畢業，能操中、英、法語，數年負責由會館贊助少年兵乓球冬令營、康樂，運用法學智識及經驗，為會館及華人社會服務，提倡鼓勵青少年體育活動，並力求鼓勵會館、平權會及各社團互相合作。

鄭茂源
( ANTON CHENG )
廣東恩平，渥太華定居經商逾十年，期間不斷支持公益活動，一九七八年參加中華會館為理事，至今已經二屆，多謝各界支持。

張燦雄
( HOCKY CHEUNG )
航空管理，平權會（渥太華）分會副主席，加華電視台副總導，本人因W5事件而醒覺華人團結的重要性，參加社團工作已兩年多，對華社需要有深刻了解。

鄭碩浩
( SHEK HO CHENG )
本人認為中華會館理事應有下列的立場：(一)竭力為僑社謀求福利；(二)溝通僑社的關懷；(三)提倡及表揚互助精神；(四)政治及宗教信仰上保持中立；(五)擁護聯邦政府的多元文化政策，發揚中國文藝使其他民族對華人背景有更深入的了解。

趙紹備
( VINCENT CHEU )
公務員，中文學校董事長，中華會館理事，歸入誠篤，華人來自不同籍域，各人有各人的理想和喜好，作為社區工作者，應以社區福利為前題，對內務求和諧共濟，對外則應團結一致，應事不應堅持己見，能達成大眾者，不妨犧牲小我。

鍾雄榮醫生
( ANDREW CHUNG )
社團的工作需要大公無私，和氣相處，齊心合力，本人抱着這種態度而為華人努力，促進僑社團結合作，為華人謀福利，增加華人對本埠的貢獻，提高華人的地位。

方炘楨
( KENT FONG )
中華會館理事，立場和分新舊左右，為促進社區和諧團結，推行華人福利而服務，願良知辨是非，以正義論事，不存派系私心，主張容納社區優秀新血，增加青少年康樂活動，發揚敬老美德。

馮秉鈞
( DAVID FUNG )
化學師，任職中央政府之漁農部，曾任加京中華會館總書，加京華僑服務處主席，越南僑胞移民籌備會委員。熱心為僑界服務，主張中華會館領導各社團一起替華人向政府爭取福利。

黃永焜
( ROBERT HUANG )
倡導超越宗教、政治、文化界線，秉承先僑拓荒精神，忠誠服務桑梓。

何方淑清
( MARGUERITE HO )
生於上海，在北京長大，從事教育二十多年，一九七一年來加拿大，七五年才來渥太華，並聯同大華中文學校校長四年，現創辦渥太華中華文藝中心和學校，並在各中學和渥太華藝術學院 OTTAWA SCHOOL OF ART 教國畫。

何　榮
( WILLIAM HO )
滑鐵盧大學數學系畢業，任職本市電腦電路設計工程，加華僑報義務工作社員，對於服務僑社，本人認為人人有責，但身為會館理事則必須盡心盡力為會館效勞，方不負同胞擁護的託望。

羅連玉英
( LIN YUK RUM )
曾任會館婦女部主任及現屆福利部主任，目前係加華僑報社員，如被選當盡自己之能力為僑眾服務。

周鎮安
( WILLIAM JOE )
本市僑生，國家酒樓、國泰公司及雅崗旅行社東事長，現屆中華會館理事兼大國公司財政、市府旅遊局、加京發展會、華僑服務處及銀行等商會四團體執委，過去曾任加京中華會館主席及聯合教會與KIWANIS CLUB的領導工作。

江永棠
( HAROLD KONG )
本人居住渥太華已十餘年，一向對僑社福利工作，甚感興趣，過去兩年，本人任中華文化協會秘書，參與中國國畫及文字展覽等發揚中國文化工作，如蒙入選，定必努力為會館前途，僑社福利而真誠服務。

鄺英儀
( YING YEE KONG )
服務僑社二十年，北京酒家東主，創辦及主持會館「茶會」十年，曾任會館主席、財政、樓業管理委員等職，全心全意為會館工作，為全體僑胞謀福利，請投神聖一票。

投下你神聖的一票！

關煜彬
( ALLAN KWAN )
經營餐館業，前任華僑協會主席，現任音樂社社長、中華會館秘書及現屆會館委員等職，如我被選當盡自己所能，團結大家在加國之多元文化政策下發揚中國優秀文化，促進會館與辦中文學校、音樂社、旅行會等為僑界增加文娛及體育活動。

林安邦
( DAVID LAM )
余學生職業工程師，養成了無私精神，盡我所能，完成任務，四年來參加僑社工作，以僑胞福利為進退宗旨，保持中立，保衛僑社發展，是所願望。

林小英
( JOAN LEE )
任職於ENR光學纖維研究部，現屆中華會館理事兼總委，加京華報創刊人之一兼現任社長，渥太華華人舞蹈組負責人兼指導，願為發揚中華文化而繼續為華人社區服務。

李志修
( EDWIN LEE )
廿五歲，建築師，旅行攝影者，曾旅遊中國各地十省，拍攝過「神州萬里行」幻燈片集，任職本市建築設計公司八年，本人願把自己的知識與能力貢獻給僑社，為僑胞服務，請大家投我一票，謝謝！

李黃友麗
( MARY LEE )
旅行社經理，連任中華會館兩屆理事，熱忱為僑社服務，提倡文化娛樂活動，貢獻良多，今後願繼續為僑社盡心盡力，爭取華人福利，聯絡華人工商業，增加社團聯會及支持華人社會福利事業，齊心合力推進，溝通僑社了解，請各界支持惠賜選票。

李緒華
( NORMAN LEE )
電子工程師，加京華報秘書，平權會理事，「渥太華抗議W5行動」發起人之一，曾任華聯會理事兼秘書，HOMELANDS 79民族節發起人之一，參與社區服務將近十年，了解華人社區，我深信中華會館可以團結大家為社區謀更大福利，願與大家合作為達到這目的而努力。

李耀榮
( PETER LEE )
年38，渥太華大學畢業從事從商，學生時代致力各校華僑運動，出席支持東方社，七八年入選中華會館理事，連任二屆，多謝各界支持。

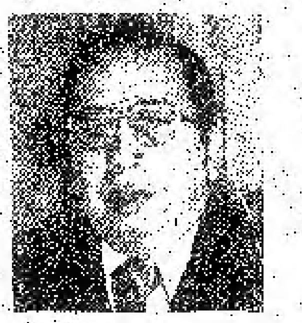
李　萍
( PING LEE )
祖籍廣東化縣，台灣國立藝專畢業，曾任督學教員，現執教本市中文學校，並經營中式快餐，願促進各華裔團體間之合作，以華裔傳統美德，共同建設多元文化之和諧社會。

李偉文
( WEIMAN LEE )
國際酒家東主兼經理，居住渥太華三十年，任中華會館理事十餘年，願繼續為僑胞忠誠服務，協助僑社走向更繁榮的道路。

李玉祥
( Y. C. LEE )
中華會館是大家共同，是代表全市華人的團體，不應分黨分派，而今會館理事代表了各行各業，從沒有教育青年、前進人士真正代表一的社區，請僑胞踴躍投票，選擇實事求是的公正人士。

梁趙佩蓮
( PEGGY LEUNG )
銀行業，銀行業學碩士，國際職業婦女會會員，渥太華天主堂會員，「抗議W5行動會」及平權會渥分會秘書，願為華人福利及平權服務，鼓勵婦女及青年界參與華社事務，教育及體育活動，藉此促進華人互相團結和合作，提高華裔人士在加政治地位。

徐春華
( KEN TSUI )
現任中華會館理事，加華電視台節目負責人兼編導，平權會渥太華分會秘書，選舉目的，積極從事社區電視傳播工作以消除華人社區間的了解。



梁壽光
( GEORGE LIANG )
本人從事業會計師，在渥太華工作十四年，希望貢獻一份綿力為社區服務，本人深信團結與個人是要互相依賴才得發揚光大。

凌仲熾
( FRANK LING )
建築師及城市設計師，現任中華會館理事，平權會全國理事長，前任留英華人學會副會主席及W5「我愛加拿大」酒會主席，哈佛城市設計建築碩士，皇家建築學會會員，維護公平正義，敬重元老，扶掖新血，協助會館發揮有效的策劃和管理才能，以「立足加國」「愛國之心」來團結華人。

吳金燦
( IAN LUONG )
越南華僑，中國音樂家，加華僑報主編，現任職於加京諾馬（音譯）部人數為僑社區工作，深信要見華人的能量結成團結，和衷共濟，同心同德，共同努力推動社會福利，在能力範圍內，本人願竭盡綿力，為華胞服務，以盡匹夫之責。

李方成
( CALVIN LY )
公務員，並負責「加京僑報」編務工作，一貫態度，少說話、多做事，主張：聯合加京區一切華人力量，包括來自不同地區、不同宗教、政治見解和行業的華人，緊密團結在加國政府的週圍，為建立繁榮幸福的加拿大而努力，敬請支持投賜神聖一票，謝謝！

1981年6月

吳燦堅
( C. K. NG )
工程師，歷任華聯會和加中友協財政，熱心於華人福利和社區團結工作，如被當選，願以公心，任勞任怨，務使中華會館成為加京更有力的華人組織而盡誠工作。

鄧以……
( PA……

……系 ……學術 ……創刊 ……學教 ……學行 ……年會 ……培藝 ……後更 ……現在 ……花。

中華會……

一、本會館改選理事，自公告……資格通過，共計四十二人……人或以下，為下屆理事，……
二、理事選舉定六月六日下午……公開開票。
三、選舉人必須是加拿大華裔……住，年滿十八歲，始有投……
四、選舉人必須親自到場，採……
五、在投票日，不准候選人作……
六、選舉人請攜帶居留證件，……合投票資格，始發給選票……

請本市合格選舉……

| | | |
|---|---|---|
| | 陳炳良 教師 | BING L. CHAN EDUCATOR |
| | 陳燦財 律師 | LEWIS CHAN LAWYER |
| | 鄭茂源 商 | ANTON CHENG BUSINESS |
| | 張燦雄 航空管理 | HOCKY CHEUNG AIR CO-ORDIN… |
| | 鄭碩浩 工程師 | SHEK HO CHENG ENGINEER |
| | 趙紹備 工程師 | VINCENT CHEU ENGINEER |
| | 鍾雄榮 醫生 | ANDREW CHUNG DOCTOR |
| | 方炘楨 商 | KEN FONG BUSINESS |
| | 馮秉鈞 化學師 | DAVID FUNG CHEMIST |
| | 黃永焜 公務員 | ROBERT HUANG CIVIL SERVAN… |
| | 何方淑清 教師 | MARGUERITE H… TEACHER |
| | 何榮 工程師 | WILLIAM HO ENGINEER |
| | 羅連玉英 ［illegible］ | LIN YUK RUM HOUSEWIFE |
| | 周鎮安 商 | WILLIAM JOE BUSINESS |
| | 江永棠 商 | HAROLD KONG BUSINESS |
| | 鄺英儀 商 | YING YEE KONG BUSINESS |
| | 關煜彬 商 | ALLAN KWAN BUSINESS |
| | 林安邦 工程師 | DAVID LAM ENGINEER |
| | 林小英 技術員 | JOAN LEE TECHNICIAN |
| | 李志修 建築師 | EDWIN LEE ARCHITECT |
| | 李黃友麗 商 | MARY LEE BUSINESS |

吳允堅
( C. K. NG )

工程師，曾任華僑會任加中友協秘書、爲本市華人福利會社區團工作，如獲當選，願以熱心，努力工作，爲使中華會館成爲加京更有力的華人組織而盡其工作。

鮑以文
( PATTY POU )

日本東京女子大學畢業，曾任國立中山大學東方藝術、建築日報美術部，桂林其光中學教師，在港僑培正中學任職廿六年，港僑青年會教師兼香港青年會藝術研究社社長，移加後曾在本市舉行個人畫展。擅長粉彩、國畫、插花、日文。

司徒倫
( PETER SETO )

本人爲股東經紀，一向熱于社團公益，已二十餘年，本人願以工餘時間，爲僑社作出服務。

蔡錫培
( HARRY TOY )

歷任中華會館理事，凡二十餘年，忠誠爲僑社同胞福利而服務。

杜震之
( Y. J. TUE )

新聞記者、作家，曾任教師、出版社社長、報館主筆、電影公司、電視台編劇，前任加京僑報主筆編輯，現經營美加電器行，願亦誠爲僑社服務，主張：一發展本埠體育正式成立華埠，二與辦職業介紹所，技能訓練班，托兒所。

黃自健
( CHARLES WONG )

新移測量工程師，公務員，曾任中華文化協會電影會幹事，加京華中文學校校董，負責公共關係及文娛工作，願進一步爲僑社服務。

吳經滿
( KING WAE WU )

任職於中央農業部，華聯會主席，加京華報創辦人之一及現任副社長，現任中華會館理事，向來熱心社區工作，願獻出一己之力。

余輝麟
( JASON YEE )

任職中央政府移民部二十年，明已和家庭主，現任中華會館黑市李文殷主席，四十計劃理事，華人支援東南亞難民委員會主席，本一貫宗旨，非以役人乃役於人的精神服務群衆，爲全體華人謀福利。

余榮琛
( NORMAN YEE )

中國台山出生，華僑雜貨店東主，加京余風采堂主席，居住加京華十六年，願盡綿力爲僑社服務，以本市全體同胞福利爲前題，專心一致爲會館事務努力。請各位同胞踴躍投票支持不脫離社會現實而專心爲會館工作的候選人。

楊志光
( C. K. YEUNG )

社會工作者，畢業於本市師範大學，攻修社會工作，曾積極參與中國學生會活動，推保釣及WS抗議運動，個人主張中華會館加強社區服務而不應局限於組織文娛活動。

# 中華會館理事選舉公告

一、本會館改選理事，自公告候選人登記以來，至五月十日截止，經本屆理事會審查候選人資格通過，共計四十二人合格，名單附刊公告之後，請選舉人自此名單中，圈選二十七人或以下，爲下屆理事，以得票最多者當選。

二、選舉選舉定六月六日下午一時至九時，在本市中華會館內投票，在九時投票截止後，即公開開票。

三、選舉人必須是加拿大華裔或永久居民（加籍或移民），最近過去十二個月內在加京區居住，年滿十八歲，始有投票權。

四、選舉人必須親自到場，採不記名秘密投票方式，選票若選二十七人以上，該票全部作廢。

五、在投票日，不准候選人作任何競選活動。

六、選舉人請攜帶居留證件，本會館籌選會，在必要時有權對選舉人索取證明文件，證實符合投票資格，始發給選票，選舉人不得拒絕。

請本市合格選舉人，屆時踴躍投票，特此　公告通知

柯京中華會館選籌會啓

一九八二年五月十日

# 柯京中華會館理事選舉

候選人名單

INCUMBENT DIRECTORS

| | | |
|---|---|---|
| 陳[illegible] [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | |
| [illegible] 工程師 | [illegible] ENGINEER | |
| [illegible] 工程師 | [illegible] ENGINEER | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| 何[illegible] 教師 | [illegible] HO TEACHER | |
| [illegible] 工程師 | [illegible] ENGINEER | |
| [illegible] | [illegible] BUSINESS | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] BUSINESS | |
| [illegible] | [illegible] BUSINESS | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] 工程師 | DAVID LAU ENGINEER | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] TECHNICIAN | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] ARCHITECT | |
| [illegible] | [illegible] BUSINESS | [illegible] |

| | | |
|---|---|---|
| [illegible] 工程師 | NORMAN LEE ENGINEER | |
| [illegible] | [illegible] ENGINEER | [illegible] |
| [illegible] 教師 | [illegible] TEACHER | |
| 李[illegible] 商 | WEI [illegible] LEE BUSINESS | [illegible] |
| [illegible] 建築師 | Y. C. LOH ARCHITECT | [illegible] |
| [illegible] 銀行家 | PEGGY LEUNG BANKER | |
| 李[illegible] 工程師 | [illegible] ENGINEER | [illegible] |
| 梁[illegible] 會計師 | GEORGE LIANG ACCOUNTANT | |
| [illegible] 建築師 | FRANK LIEU ARCHITECT | [illegible] |
| [illegible] 技術師 | TAK GUONG TECHNICIAN | |
| 李[illegible] 公務員 | CALVIN LY CIVIL SERVANT | |
| 吳允堅 工程師 | C. K. NG ENGINEER | |
| 鮑以文 畫家 | PATTY POU ARTIST | |
| 司徒[illegible] 商 | PETER SETO BUSINESS | [illegible] |
| 蔡錫培 商 | HARRY TOY BUSINESS | [illegible] |
| 杜震之 商 | YUEN JY TUE BUSINESS | |
| 黃自健 工程師 | CHARLES WONG ENGINEER | |
| 吳經滿 公務員 | KING WAE WU CIVIL SERVANT | [illegible] |
| 余輝麟 公務員 | JASON YEE CIVIL SERVANT | [illegible] |
| 余榮琛 商 | NORMAN YEE BUSINESS | |
| 楊志光 | CHI-KONG YEUNG SOCIAL WORKER | |

# 第二屆華報杯乒乓球友誼賽

一、目的：提高大家對乒乓球的興趣，並藉比賽方式以觀摩技術，團結僑胞及增進友誼。

二、參加資格：凡居住渥太華—加蒂諾區之華裔人士，皆可參加。

三、比賽日期及時間：一九八二年六月十三日（星期日）上午九時至下午六時（午餐自備）。

四、地點：OTTAWA BOY'S AND GIRL'S CLUB, 430 MACARTHUR ST., VANIER

五、比賽種類：
1.團體賽：
成人組：年齡不限，每隊三人，可組成男子隊、女子隊或男女混合隊。
少青組：組隊方式同上，但年齡不得超過十八歲（以一九八二年七月一日爲準）。
2.女子單打，年齡不限。

六、比賽方法：採單淘汰賽。
女子單打時，採三場兩勝方式，團體賽時，每隊打九場單打（每人三場爲限），採九場五勝方式，無雙打。

七、獎品：各項比賽分別取冠、亞、季軍，頒以獎品，團體賽成人組冠軍另保存華報杯一年。

八、報名費：成人團體隊十五元，少青團體隊十二元，女子單打三元，於報名時繳費。

九、報名手續：
1.請填具報名單。
2.如繳現款時，可將報名單連同現款繳付：
香港車房（236—7093），
大寶旅行社（238—7093），
京華書店（238—7002）。
如繳支票時，請註明PAYABLE TO "THE CAPITAL CHINESE NEWS"，然後將支票連同報名單繳至上述三家商店之一，或逕寄本報：
THE CAPITAL CHINESE NEWS
P. O. BOX 5021
STATION "F"
OTTAWA, ONT.
K2C 3H3

十、報名截止日期：一九八二年六月六日

義務顧問：李錫榮、[illegible]

**Entry Form**
**THE CAPITAL CHINESE NEWS CUP**
**TABLE TENNIS TOURNAMENT 1982**

**Date:** June 13 (Sunday), 1982
**Time:** 9:00 AM to 6:00 PM
**Place:** Ottawa Boys' and Girls' Club
430 McArthur St., Vanier
**Deadline for Entries:** June 6, 1982
**Payment:** Payment can be made in cash at Hong Kong Auto Service (236-7093), TIN-BO Travel Service Ltd. (238-7093) or Capital Book Store (238-7002).

Payment can also be made by cheque:
Please make cheque payable to
"The Capital Chinese News"
P.O. Box 5021, Station 'F'
Ottawa, Ontario K2C 3H3

**Entry Fees**
Adult team (No age limit, 3 persons)........ $15.00
Youth team (Under 18 as of July 1, 1982)........ 12.00
Women's Single........ 3.00

**TEAM Entry**

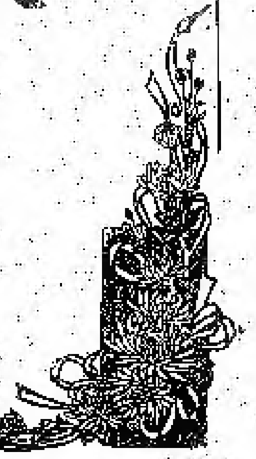
| Name | Home Phone No. | Adult | Youth |
|---|---|---|---|
| 1. | | | |
| 2. | | | |
| 3. | | | |

**Women's Single:**
Total Payment enclosed $ ____________ Cash ☐ Cheque ☐

# 龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

名廚主理
正宗粵菜
大宴小酌
明爐燒烤
唐洋美酒
堂食外賣
一律歡迎



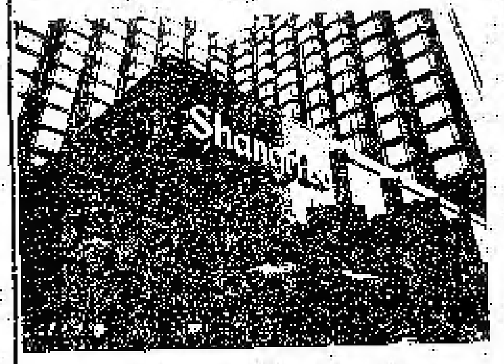


# 天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

719 Somerset St. W., G/Floor Ottawa, Ont. K1R 6P7
Tel: (613) 238-7093

機票＋酒店 渡假/探親/觀光/公幹

香港 $1668



包括：
1. 渥太華來回香港CP Air一等客機機票。
2. 7晚住宿香港島最豪華之香格里拉酒店(2人一房)
3. 每日專車免費往返酒店與天星碼頭尖沙咀地鐵站。
4. 每日免費報紙和使用健美室
5. 專人專車免費接機。



CP AIR中國民航 TIN-BO VACATIONS中國國際旅行社
中國旅行社 協同組織 1982年度

# 中國錦繡河山萬里遊

歡迎到中國旅行

-6月30日出發：
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、香港，只收C$2998.

-7月30日出發：
暢遊：香港、廣州、成都、北京、濟南、上海、長沙、桂林、香港，只收C$2988

-8月[illegible]日出發：
暢遊：香港、廣州、北京、上海、桂林、廣州、香港，只收C$2888

-8月27日出發：
暢遊：香港、北京、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州、香港，本團是本公司與中華聚餐社聯合舉辦中國美食觀光團，歡迎飲食業人士參加，只收C$3388.

-9月12日出發：
暢遊：香港、廣州、北京、南京、上海、杭州、廣州、香港，只收C$2888.

-9月14日出發：
暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、香港，只收C$2888.

另：10月3日，10月7日，11月3日，11月10日均有團出發，以上各旅行團係該如期由渥太華出發，每團均是中國北京中旅社直接批準之外賓團，並非香港出發之港澳團。

# 中國廣東粵劇團欣賞團

由 紅線女 陳笑風 領導演出

6月25日(星期五)：全場一搜書院；6月26日(星期六)全場一寶蓮燈
6月27日(星期日)：全場短劇一昭君出塞、山伯臨終、李慧娘。

**好戲當前，不容錯過，每人只收[illegible]**

包括專車來回渥太華—滿地可藝術中心、豐富晚餐、大堂前座。本旅行社榮獲渥太華區代售中國廣東粵劇團在滿地可和多倫多演出戲票。歡迎預訂或儘快前往參觀。



渥太華

# 中華文藝學校

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA

暑期班：七、八兩個月

日期：七月五日至八月卅日
Date: July 5th 1982 — Aug 30th 1982
時間 Time：星期一至星期五 Monday — Friday
9:00 AM — 4:00 pm
地點 Place：聖馬可聯合教会 St. Marc Church
142 Lewis St. Corner of Elgin & Lewis St.
課程 Subject：三種語言 Trilingal (粵語和普通話)
1. 中文和法語会話
2. 中文和英文会話
學費(Fees)：每月四十五元 $45.00/Month
年齡(Age)：三歲或三歲以上 3 yrs. or over.
報名日期：七月五日前 請郵寄支票和報名表至以下地址

Please mail this application with cheque
to : Centre for Chinese Arts & Education
P.O.Box 5648
Station 'F' Ottawa, Ont. K2C 3M1
or in person at St. Marc United Church

| | |
|---|---|
| 經濟困難學童：可申請助學金<br>Any family with financial difficulties can apply for subsidy. | 問詢：何太淑賢<br>Information: Mrs M. Ho.<br>電話 Tel. 745-8008 |


1982年6月
氣功静坐淺

專誠為各
男女設計
歡迎電話預

## 副刊

# 氣功静坐淺談

木 子

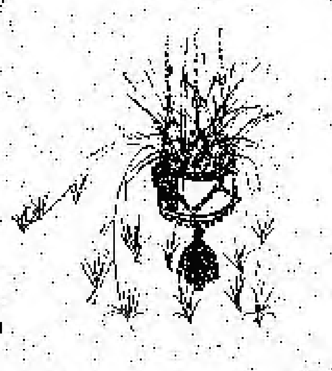
氣功是中國數千年的文化遺產，它亦包含有非常的神秘色彩，現在氣功不同的形式都是經過先人不斷改良的成果。簡單的說，氣功是一種有系統的呼吸訓練，經過有節的呼吸，我們可以增加血液循環及新陳代謝，同時由於身體放鬆，我們可以早些恢復一日工作的疲勞，而且大腦神經也可以得到休息。

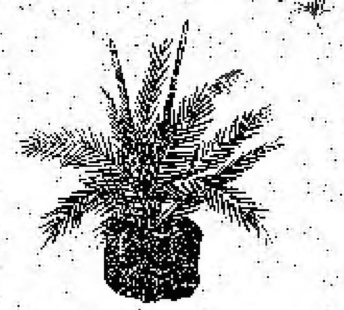
氣功的形式可分：臥式、站樁式、坐式及行功等，臥式主要為那些身體較弱的人所用，多如病後等，一般身體健康的人都可以由坐式開始，而坐式可分單盤、雙盤、自然盤坐、跪坐和椅邊正坐，坐的形式是較易入門，而且身體較易放鬆，站樁和行功是比較高級，但效驗較快。

氣功是一門很深奧的學問，不容易達到很高深的程度，一個人要達到高深功力，一定要有恆心去苦練。氣功本身的動作不難，可是有很多人都練不成功，不外乎太過半途而廢，殊是可惜。氣功和其他的功課一樣，要成功，一定要有信心、決心和恆心，缺一不可。因為最初的一百天不會有效果，所以若沒有特別原因才去練，便會很容易失去興趣。在開始練習時，雙目要平視，身體要自然垂直，所謂正襟危坐是也，但身體要放鬆，衣服亦要鬆開，用腹部呼吸，假可以舌尖輕抵閉合，然後用鼻吸氣，口呼氣，心中數數一、二，當練功到一段時間後，自然感到有一團氣由臍部逐漸流至丹田，同時丹田感到暖，這時氣就會開始發動，有些人身體會發生震動，這是自然現象，到了丹田氣足之後，那股熱氣便會衝過會陰、尾閭、夾脊及玉枕三關，通常每個關要一段時間才可以過，但玉枕關則更難一些，一定要有耐心才成功。過了這三關後，那熱力便會上到頭頂，經顏面而下，落上下鵲橋，當上下鵲橋相接之時，舌會感到麻痺，然後呼吸便會到了若有若無的境界，之後熱氣再落十二重樓，黃庭，然後丹田，是謂「小周天」。亦即接通任、督二脈，練任督通得好的時候，不但可以後升前降，同時也可前升後降，到了這時候，如能持之以恆，就能強身防病，樂在其中。至於陰蹻、陽蹻、陰維、陽維、帶及衝等六脈則要另行分辦。以上的六脈加上任督合稱奇經八脈。

氣功在醫療上也有很高的價值，但只限於慢性疾病，如防止高血壓、胃下垂、神經衰弱、肺癆、性機能衰退等等。通常大多數小病的起因是因為血液循環的停滯而產生，因此用腹式的呼吸，那些平常停滯在腹中的血液便可流通到身體各部，增加血液的循環，所以疾病便會減少。

在這個高度競爭的社會中，人們每天都在緊張中生活，因而很多毛病都由此而產生，如果一個人能每天抽一段時間有恆地練習氣功，他的身體不但健康，同時心身和精神都會感到相當的寧靜，所以氣功是保健之秘訣！





# 客家人是個少數民族麼？

方 光

上期在華報刊登的中國五十五個少數民族和分佈地區表，沒有客家人在內，有些人提出異議，其實客家人不是一個少數民族，而是純粹漢族的一分子。

最近，作家韓素音發表了一篇「客家人的源起及其遷徙經過」，我這篇短文的內容是參考她的作品寫的，以供一般人了解客家人的種種情況。

很多人都知道，在東南亞、香港、廣東的梅縣、化縣、惠陽和樂戶等地區都有不少客家人定居。他們的言語和普通話有點接近，他們的生活習慣和特性和當地人有很大的差別。客家人的分佈地區雖然很廣泛，可是他們的言語和習俗大致上還能夠保持，很少被同化。

客家人的起源，據說是從華北平原的河南省，這一帶地方屬於黃河流域的中原地區，漢族文化繁衍所在，也是歷史上兵家必爭之地。歷史上北方外族曾多次利用他們的鐵騎奔馳南下，漢族人不斷受到壓力，他們向南，遂南遷徙，這些首期移民把富饒的地區佔據，後期的移民被迫向貧窮地區遷移，當地的土人稱這些來自北方的移民為客人或客家人。這些移民不單只是受了外族的壓力而流亡外地，在各個世紀的戰爭或各朝代災禍災害所造成的饑荒也發生一次又一次的農民大遷移。

客家人自稱在歷史上有過五次遷徙。第一次距今一千六百多年，他們遷移到江西、湖南、安徽南部地區。第二次距今一千一百多年。第三次是蒙古人入侵開始，這時期華中華南的富饒地區已被先民佔滿，只得更向南方或貧窮地方移徙，如廣東、廣西、福建、台灣甚至北越。

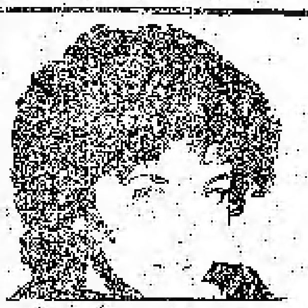
客家人第四次移徙在滿州人奪得政權之後發生。清代安定後，清康熙皇帝把在南方貧窮地區的客家人重新安置在四川省和其他地區，還賜給每名男丁移徙費八兩銀子，婦孺四兩銀子，這樣一來很多客家人便遷到四川定居（據說鄧小平祖先是客家人落籍四川，葉劍英也是客家人落籍廣東梅縣）。

客家人第五次，即最後一次的遷移，在太平天國起義的末期。太平天國的首領洪秀全和馮雲山是廣東花縣客家人，他的主要將領如楊秀清、石達開、蕭朝貴、韋昌輝是廣西客家人。1850年洪秀全等起反清浪潮，幾乎把滿清傾覆，洪秀全失敗後服毒自殺，剩下的兩萬名原民沒有一個投降，全部被殺。滿人把一切有關的都加以斬殺，因此很多人改變姓名逃亡了。他們很多向東南亞移徙或被誘作契約勞工拼往世界各地，如東印度、馬來西亞、美國、西印度、巴拿馬、巴西、非洲。

此外在台灣反抗滿清人的明朝將軍鄭成功和他的隊伍人都是客家人。客家人聲稱反抗元朝蒙古人的隊伍是從他們那裡募集的。

客家人的男子，堅毅、勇敢、機智，擔負防敵任務和出外謀生。女人刻苦、勤勞、清潔、樸素，要耕田、要看房子、要搬運東西。婦女纏足在歷史上某一個時期十分盛行，連農婦也纏了起來才能夠顯示高貴，可是客家人不愛這一套，也不裹腳、不當娼妓，連打扮也不感興趣。

在中國本土，在海外華人中間，究竟有多少客家人，誰都不知道確實數字，有人說兩千萬，一說有五千萬，單是香港就有一百多萬人以上，然而在今天的中國，客家人和非客家人的差別已逐漸消失了。

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
由李松年先生主理
專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

客香村
純香港風味西餐
及週末下午茶
TEL: 744-0545

精美小食
大蝦炒飯
沙爹牛肉
焗豬扒飯
葡國雞飯

下午茶點
特式雞批
鮮忌廉蛋糕
椰汁馬豆糕
焗西米布甸

飲品
阿華田、好立克
紅豆冰、咖啡
檸檬茶、奶茶
各式冷熱飲品

449 McARTHUR AVE.

美利華食品制造廠
MELIWA
Meliwa Food Products
3555 Blackwell Street Bay 103
Ottawa Ontario K1B 4Z4
Tel.: Office : (613) 741 0945
Res. : (613) 235 7754

即將生產供應：
桶庄老抽、樽庄老抽、
桶庄生抽、樽庄生抽、
豆腐、豆漿、豆腐花。
色味俱全　香滑可口
渥太華區免費專車送貨。
歡迎採購試用。
外埠代理經銷。

# 詩詞摘錄

新平

上期介紹的四首詩，出自中國古典小說「紅樓夢」。「紅樓夢」是中國文學史上稀有的偉大作品，作者曹雪芹花了十年的工夫來寫這部書，這本書流傳後廣，因為書中寫出了大家庭中各式人物的生活，各人物的性格談吐，都是刻劃入微，各人物的結局，也使人可哀可憐。

上期第一首詠白海棠詩，是賈探春所「作」，探春是書中賈家的三小姐。第二首是薛寶釵所「作」，寶釵是書中主角賈寶玉的姨表妹，也是主角寶玉的太太。第三首，正是主角賈寶玉所「作」，寶玉，就是賈家的「花花公子」。第四首，是書中女主角林黛玉所「作」的，黛玉，就是寶玉的表妹，她和寶玉的一段情，正是全書的主題。

請各位留意上期以上的四首詩，我們知道「紅樓夢」是清朝時代的作品，五七言律絕，到了清朝，已是末期，比起唐詩的風格，真是逸遜不如。詩中各字句不錯是十分工巧美麗，但所寫的題材卻只是兒女之情，和山水人物罷了，使人讀後，不禁有「為作新詩強說愁」之感。

今期摘錄的數首詠「柳絮」的詞，也出自「紅樓夢」。不同之處是「柳絮」是一個十分頗有力的主題。人說「柳絮無根」，詠「柳絮」不但可以說它飄飄然的美麗，更可利用它「無根」的特點來比喻人這……詩者俗子者，且說是也不是……。

南柯子　　賈探春和賈寶玉合作

空掛纖纖縷，徒垂絡絡絲，
也難綰繫也難羈，一任東南西北各分離！
落去君休惜，飛來我自知，
鶯愁蝶倦晚芳時，縱是明春再見隔年期！

唐多令　　林黛玉

粉墮百花洲，香殘燕子樓，
一團團逐隊成毬。飄泊亦如人命薄，
空繾綣，說風流！
草木也知愁，韶華竟白頭！
歎今生誰拾誰收？嫁與東風春不管，
憑爾去，忍淹留！

西江月　　薛寶琴

漢苑零星有限，隋堤點綴無窮。
三春事業付東風，明月梅花一夢。
幾處落紅庭院？誰家香雪簾櫳？
江南江北一般同，偏是離人恨重。

臨江仙　　薛寶釵

白玉堂前春解舞，東風捲得均勻，
蜂圍蝶陣亂紛紛。
幾曾隨逝水？
豈必委芳塵？
萬縷千絲終不改，任他隨聚隨分。
韶華休笑本無根，
好風憑借力，
送我上青雲！

如夢令　　史湘雲

豈是繡絨殘吐，捲起半簾香霧？
纖手自拈來，空使鵑啼燕妒。
且住，且住，莫使春光別去！

# 形形色色的室內園藝家

王老吉

「野花那有家花香」，這句話不但是喜天良父的座右銘，更是室內園藝家（INDOOR GARDENER）的不二信條。

所謂室內園藝，顧名思意乃指在房子內栽培花卉及觀賞植物而言，那麼負責栽培的人就是「家」了。栽培的容器多為花盆，因此，這個花盆乃成了一個獨立的自給單位，該植物所能得到的水分及養分全取自盆內，盆內的水分及養分全賴這個園藝家來施，間接的，室內園藝家就變成室內植物的衣食父母了。由於加拿大幾乎半年都在冰天雪地的籠罩之下，室外種花的季節大受限制，因而室內園藝乃大行其道。

今年四月下旬，渥太華室內園藝家協會舉辦的花卉展覽比賽，不知迷魔了多少熱衷於室內園藝的善男信女。太座本已愛花如命，自從一年前首次參加展覽比賽贏得幾條彩帶後，更是興緻百倍，變本加厲，什麼杜鵑、蘭花、非洲紫羅蘭、秋海棠、仙人掌、香蕉樹等等，在屋內擺的到處都是，本人半夜裡起來入廁，舉步維行，如入百花陣中，真是所謂「戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰」——踐踏了花中小，把太座辱罵我罪大也。

小心歸小心，事情還是免不了出的，有一夜，本人香港腳奇癢難忍，輕輕起床打算去浴室找點藥膏塗一塗，因為怕驚醒家人，故而未敢開燈，自信老馬識途，閉著眼睛也可摸到浴室。誰知剛一邁步，不偏不倚，一隻赤腳踏在一盆仙人掌上，說也奇怪，本人的奇癢立止，舒服異常，禁不住輕聲呼了一口長氣——仙人掌能治香港腳癢，倒是意外的發現。

後來，還是免不了吵醒太座，為這句以表可嘉嘆，本人據實以告，太座見了對那盆被我踏得面目全非的仙人掌，忽然慈悲大作，慷慨將之贈與本人。自此而後，本人也變成了有花階級，負起護花使者的責任，沾上了室內園藝家的虛名。本人一向講求實際，主張物盡其用，所以，有時免不了以此株仙人掌來止止香港腳的癢癢。

物以類聚，隨着本人種仙人掌的機緣，又承着太座室內園藝協會會員的身份，因而結識了不少奇奇怪怪的室內園藝家們，眼界為之一開；表面上看來，他們都在室內種花，但細細觀察，他們的作風及風格則大異其趣。經本人年餘來的刻苦鑽研，終將他們劃成若干類型，現在簡介於後：

一、盆澆水型：

屬於此型的朋友們，老怕盆子裡種的花缺水，每逢他自己口渴或COFFEE BREAK時，就想起要澆花來。

卜居於黎特利爾的李兄可算是這一型的代表人物，他不但愛澆水，而且澆的極為徹底，盆底不出水如注絕不住手。他老兄種的又都是大棵植物，花盆自然也是特大號的，每次澆水，他都整桶整桶的往花盆裡倒，譁着淋着，呼的一聲，水從盆底直涌而出，浩浩蕩蕩，如渥太華河早春冰解時的氾濫，轉瞬間地板汪洋一片，此情此景，如果李太白再世，定會詩思大動，不詠黃河，而改詠「澆灌之水花盆來，流出盆底不復回」矣！幸好李兄群有客完，家裡壯丁又多，而且個個訓練有素，只要他總動員令一下：「澆水啦，快來救水呀！」不幾秒鐘，大兒子拿拖把、二兒子拿抹布、小兒子拿紙巾，李大嫂任總指揮，秩序井然，不幾分鐘，除了把水弄得一乾而淨外，還順便洗擦地板一次。因為李兄每兩三天澆花一次，他們也就每兩三天洗一次地板，所以他家的地板經常一塵不染，每次都拿最清潔獎。


SURGENOR

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪" Pontiac、"標域" Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne. Grand Prix. Lemans. Acadian. Lesabre. Regal. Electra. Vans. Trucks.

松花飯店
354 ELGIN ST OTTAWA TEL 232-6126

特製家鄉菜

| | |
|---|---|
| 特製香酥鴨 | 11.95 |
| 蔥爆牛肉 | 7.95 |
| 湖南牛肉 | 5.95 |
| 雪豆雞片 | 5.95 |
| 生炒排骨 | 5.95 |
| 鳳尾大蝦 | 7.95 |
| 魚香帶子 | 7.95 |
| 香酥雞 | 5.95 |
| 双菇鮮尤 | 5.95 |

備有經濟和菜

沙爹麵食（每逢星期日中午供應）

沙爹炒麵、上海炒麵、上海菜肉、涼拌海蜇、炸醬麵、排骨麵、醉雞麵、鍋貼、蔥油餅、小籠包、煎饅頭
湯湯吞
麵

歡迎一試

JORDASH
RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT

設計劃則　建造裝修　供應工具

總代理
餐館新舊用具
免費設計　担保滿意
華友光顧　特價優待
有陳列室，歡迎參觀
1544 SCOTT ST. OTTAWA
☎ 728-3797

某次，本人未事先打電話通知即攜家眷往拜訪而至，見主人一家五口坐在前門，面帶喘氣不止，且猶疲力竭狀，我以爲他們全家剛從運動場打完籃球回來，細問之下，才知道剛剛澆了一次花也。盛哉！

三、修齋唸佛型：

早上對花作禱告，晚上爲花作祈禱，念經誦佛希望花兒快快長大，求上帝讓盼花兒早早開花，你若說這是迷信，無甚於事，可也不盡然，土木人不是有棵仙人掌嗎？我每晚向它誠懇叫上帝，加拿大十一次，一個月沒澆水竟然還能奇蹟般開花，可見心誠則靈。

三、勤奮型：

說起澆水，不是施肥，就是澆水，沒有閒完，結果花兒消化不良，適得其反。

話說本人那棵仙人掌，總冒頭開花之時，正碰上渥太華室內園藝家協會的花展，本人也就決然前往參展，誰知竟得了個彩獎（我懷疑裁判先生可能也是香港腳而已），這一下可不得了，本人深深感到內疚，以前實在薄待了它，於是急起直追，每天早上給他吃多種維他命，另加氮、磷、鉀，每天晚上給猛澆水一次，不到半月，它竟然像得了小兒麻痺症般，植株萎靡軟弱無力，顯得頭昏昏欲墜，吃不消啦，就像本人打完球後，爲了增加營養多喝了杯牛奶，結果拉肚不止一樣，嗚呼哀哉！

四、插花小偷型：

此型朋友一得空就去巡視大的公立園林園圃或花商們的暖房，見到自己心愛的植物，想買但人家不賣，或人家賣但自己覺得貴時，就趁手之便，順手牽羊一枝半枝，帶回家中培養。

上次本人去某一植物園觀光，就看了此一種類，有對一人意在加拿大市場上買不到的竹子，心癢難忍，經過幾天，於是帶了剪刀走來走去，東張西望，最後終於趁四下無人，突然發現地面有一小段竹根，待得四週無人，趕快鬆起藏入衣下，於是！急急如喪家之犬，惶惶如漏網之魚！帶回家中，往入盆中，一晃月過去了，尚未見發芽，看來這型朋友還須能一次。

五、托兒所型：

此型朋友喜歡去人家串門，看到人家有棵奇枝花葉長在盆中，營養缺乏、軟弱無力，於是動了惻隱之心，自告奮勇搬回家中代爲托養，等到植株恢復健康，枝葉繁茂之時，免不了分出一枝半葉作爲托管費，然後將母株送還原主，將分枝像親生兒一樣養大。

六、慈母型：

此型朋友待花如自己的寶貝，乃從心底裡愛護，又是澆水，又是施肥，又是除蟲，又是爲花沖涼，晚睡前還爲它唱支催眠曲，花兒如遇上這種園藝家，真是前生修得了好福氣。

七、晚娘型：

「余豈愛花哉？余不得已也！」是這些朋友們的寫照。此型朋友壓根兒就不喜歡花，只因過生日時友人送了一盆花，棄之可惜，不得不把它放在室內，於是「花兒進了門，死活在個人」，雖然花在家中，盆在室內，從今而後，你是你，我是我，兩不相關，任它自生自滅。如果自己挨了別人的罵，就把氣出在花上，指桑罵槐：「你這個癩痢頭，真沒出息，怎麼就是不開花？」若遇上堅強耐旱的仙人掌，還能支撐上三、五個月，若是嬌生慣養的非洲紫羅蘭，不幾天就一命嗚呼矣：花兒如遇上這種主人，只好自嘆命薄了。

八、一心中獎型：

此類朋友種花之目的爲將來能在花展中得獎，沽名釣譽、炫耀於人，與其說他愛花，還不如說他愛虛名更爲貼切。爲了「培養」一得獎奇花，不惜遠走天涯海角，遍訪遠近花店花房，重金購得，執回家中，苦心數月，待時機來臨，攜往花展，如獲首獎，人們稱他爲著名園藝家之時，他口中稱謝：那裡那裡，過獎過獎！做客氣狀，其實沾沾自喜，飄飄然如坐直昇飛機；如不得獎，則把一肚閒氣出在花上：「我花了這麼多錢買你，這麼多心血養你，你竟然使我失望，你這不是跟我過不去是什麼？」於是寄眼圖臉，越看這盆花越不順眼，終於將之打入冷宮，棄之一隅角，從此不見天日，任它花容憔悴，此態炎涼，莫過於此。

九、生死戀型：

此類朋友多屬多愁善感的小女生，拿花當情人看，只要一有空，就和她的寶貝花兒形影不離、如膠似漆，卿卿我我的說個沒完，睡覺時也把花擺在床頭，如果寶貝花掉了片葉子，她便愁眉苦臉，茶飯不進；如果它枝斷根枯，她更以淚洗面，像林黛玉般爲首葬花詞，堆個葬花塚，哭哭啼啼，痛不欲生，比梁祝哀史還令人鼻酸。

十、徒勞無功型：

此型的朋友對種花一事乃心有餘而力不足，不知爲什麼，好好的一盆盛開的花，一到了他手上不到三天，哼哼一聲全部落光，再過三天葉子全變黃白，漸漸的植株越長越矮、越長越瘦，若說他老兄對花照顧不夠周到吧，他比慈母型對花更仁慈，若說他不按時澆水吧，他比猛澆水型還要澆得徹底，但不管他怎麼努力，怎麼細心，花見了他就多病多災，難道花神和他作對乎？還是花見了他就想自殺哉？不管怎樣，他種花的熱情一絲不減，「有心栽花花不發」，非栽者之罪也。

十一、走火入魔型：

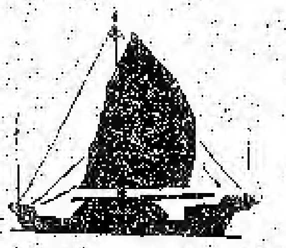
此型朋友種花種到像着了魔一樣，整天神經兮兮的，滿頭滿腦都是花，說話花言花語，做夢花花世界，吃的喝的也都要與花有關，茶非紅玫瑰（RED ROSE）牌不喝，麵粉非五薔薇（FIVE ROSES）牌不吃，閒起來來宗記轉轉，本來要去藥店給兒子買維他命丸的，卻昏昏然的開車去了花店。白天上班心不在焉，早上剛踏進辦公室，就開始不住的看手錶，巴不得馬上下班好回家看花，正是所謂「人在外，心在家，家中種了一盆花，有心回家把花瞧，就怕老闆把職革。」

細數室內園藝家的德性，不知不覺已列出了十一大型，當然這十一型並不能把所有同好們網羅殆盡，另一方面，有些偉大的朋友們往往一身兼有數型的特點，如果本人繼續努力，尚可再補上十一型，不過太臭太長，怕讀者們要吃阿司匹靈矣！

閣下是否也想做個室內園藝家？打算走那一型的路子？慈母型還是托兒所型？假如你尚未定型，那麼恭喜你，你前途無量；如果你已選定類型，但尚未決定種什麼花，本人不妨給你上點建議，在加拿大的氣候下，如果你沒有溫室設備最好不要種蘭花（胡姬花），如果你耐心不夠最好不要種非洲紫羅蘭，如果你像本人樣又懶於澆水又有香港腳，那就種棵仙人掌吧——注意，要短刺的那一種！

一九八二、五、十一

酒樓 珠江



PEARL RIVER RESTAURANT
376 RIDEAU STREET, OTTAWA.
電話：233-7397

香港名廚主理
馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
無任歡迎

營業時間：
星期一至星期四：上午十一時至晨早一時
星期五至星期六：上午十一時至晨早二時
星期日：上午十一時至深夜十二時



HAIR DESIGN
髮型新穎·設計不同
專家為你設計
髮型·化粧
IF YOU DON'T LOOK GOOD
WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS
ARE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU A.
歡迎預約
即舊日之 花 高級髮型設計 2330446
338 SOMERSET WEST

# 土包子在北美洲

宗國恆

乘著之年，到處旅遊，兩件歷了一九七九年三月十八日，離開加拿大來到美國德州聖安東尼（SAN ANTONIO），這兒的一切風光，不一定比加拿大蒙特利爾（MONTREAL）好，只是天氣方面稍暖而已。其他都不如加拿大，尤其是老人福利和醫療方面則差，我們老兩夫婦，是加拿大公民，在蒙特利爾和卡加利（CALGARY）除了七年，雖時渡過加拿大，一一老朽有一子，一女在與你一一目前在此常業，在不久將來，很可能亦加拿大的謀業之帳了。

老年人在外國，最大痛苦是語言隔膜，日本說了的開眼瞎子，有時有聽，摸不流道，並是個懷之苦，英文不通，將成啞巴老人，這件事，應日心痛，例如報紙看不懂，電話接不通，來往信件需人翻譯。雖然完全可以協助，但是他們年青人生活緊張，往往連吃飯和打電話的時間都沒有，有時覺得老年人找麻煩，難出不高興的臉孔。至於生活習慣上，倒沒有什麼障礙，因為這四十年來的生活，是流浪慣了，走遍大江南北，經歷人間大浪的風險，已經是司空見慣，不足為奇。大米、麵包、牛油、冷飲、咖啡、三明治、哈巴狗，都可以適應。

聖市鄰近墨西哥（MEXICO），在大街上的行人，半數是墨裔居民，黑面孔果不多，現在聖市的市長，也是墨西哥人，街上的商店，飲食店，全部都也是墨人。聖市人口約一百萬，是美國第六大城市，比達拉斯（DALLAS）休士頓（HOUSTON）稍小一點，聞名的西部有遠景有各類的，似乎聖太太上等，還有了聖市東部的住家，年輕小伙子，一律綠白條的領帶，此地沒有中華人民共和國的五星旗，華人集會，都是掛著大台青天白日旗，有廣東的公所，台山人天下，有台灣漁業協會（與國民黨沒有關係），中國人約有六千人（沒有準確統計數字），沒有唐人街，購中國貨不便，多往休士頓去買，一一行程汽車四小時一一除了聖市河（SAN ANTONIO RIVER）和阿拉莫（ALAMO）古戰場遺跡外，（當年美國和墨西哥爭奪德州打仗）似乎沒有什麼名勝古跡，以地理而論，是美國南部的腹地，平信城，據說美國老人退休，喜住此城，現有將有數十人住此，中國同胞來美觀者，由西岸舊金山或者洛杉磯直飛東部紐約，華盛頓，很少到聖市逗留的。

說到生活上，一分內勞，一分收穫，每月800美元就夠用，家家有車，人人有屋，找工作，如同登天之難，高級工作，大部分白人包辦，中下級工作和苦力，黑人包辦，中國人除了在飯館上做跑堂外，一般人只能在中國飯館洗碗，跑堂或者學校裏去洗廁所。香港奧斯汀（AUSTIN）只在德州大，有一座德州大學，名作律者，在找了廿多家公司行號，也填過表，談過話，都是無結果，依然流浪，後來拚老命找到一家BAR-B-Q館，操作廚房工作，十分辛勞，沒有冷氣，天熱難受，忍無可忍，在上帝的保佑下，找到一家超級市場，名叫KROGER，內子在DELI BAKERY部門工作，內人作COOK，頭大作ODUCS，領頭上司，是一位西婦，對人十分刻薄，事事找麻煩，種族歧視的觀念，特別濃厚，為了生活，不得不忍，時而早到，一一上午五時開始，一時而晚放，時而減少時間，時而星期天也要幹，凡是最苦的工作，先叫內子去做，在公司有百人左右，華人只是一人，中國不強，華人在外國，多麼辛苦，見氣就慣。華人在美國有六十萬人，在加拿大有，我相信也有此數人，在墨西哥還不明，總之，華人在北美洲，將近一百萬人。

前天看到華僑日報，報載：中共為了發展國民工業，實行開放政策，引進外資，引進新技術，進口國內一切還不能製造的新設備，不要依賴外國，自力更生。一一這種例是中國富強的前兆，在台祖國日見繁榮，我們在北美洲的華僑同胞發財，大家都可以回國，為祖國建設效力，拯救下一代的子孫。

談到留學生，多為半工半讀，據說中國大陸有六千人，台灣有一萬五千人，大陸來者，生活狀況不明，台灣來者，多數半工半讀，學成歸國，或成家立業者，也只能從事苦工作，家庭貧苦者，對父母孝順，家庭富有者，反而忘了父母，真所謂：「家貧出孝子，國亂見忠臣」，父母有勢力有錢者，就歸去孝，父母貧者當，不讓父母進他的大門，不准父母通電話，他還要利用的家在，此城人情味淡薄，再來一位高談：「某立法委員兒子，中學校長女兒，在此地大學讀書，親友招待賓客，邀請他們到家中或吃飯，與其有人情的親友，本來同他也有關係，但是不聞不問……」。嘿！祖國，有錢有大地位，有錢好進的，今日社會，許多勢利小人，這些鼠目寸光的人，雖有錢高貴的，到最後仍然得到兩塊木，錢又怎能帶進？

一九八二年五月九日母親節
寫於美國德州聖市

# 關於生活指數

寧海

通貨膨脹以及生活方式的改變，使得用以衡量我們生活行為的統計數字發生偏差，因此，這種重要的經濟指標常常有需要調整的必要，有鑑於此，今年四月，統計局修改了生活指數或消費指數（CONSUMER PRICE INDEX）的計算方法。

在加拿大，生活指數的應用很廣，它被用來調整：加拿大退休金、家庭津貼以及老年安全金的數額，使它們跟上通貨膨脹的速度，多數人都知道我們的收入所得稅乃經常通貨膨脹而調整，但很少人知道收入稅稅以及用來計算我們所得稅的免稅標準也以生活指數為依據，除此之外，生活指數在下列數方面也被利用著，諸如勞資談判時作劑生活成本的協議，離婚時要負擔子女贍養金以及保險賠償等。

過去八十年來，生活指數實際上就是一個無形的「購物籃子」，至於這個籃子內裝些什麼東西，乃由有關當局每隔十年左右調查一次，視幾加拿大一般家庭的日常必需情形而決定的，這些東西不一定全為食品，可能也包括必須用錢才能買到的服務，因為這籃東西的總價隨著物價的波動而變更，每月一次，加拿大統計局人員到市場上去實地記錄購買這籃東西的價錢（不需要真買東西），這籃東西的總價就是生活指數，為了使其易於了解及作比較起見，特把某個年份（目前是以1971年為準）時該籃東西的總價定為基數一百，然後看其他年份的總價是它的百分之多少，（例如1971年假定為150元，在1981年為300元，那麼1981年的生活指數就為1971年的兩倍：

$$\frac{1981\text{總價}}{1971\text{總價}}\times100=\frac{300}{150}\times100=200\text{）}$$

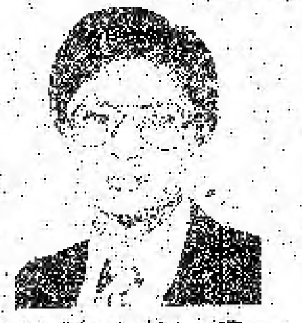
上一次有關連決定這籃東西的內容是在1974，是當能源價格突飛猛進之前。

人們的消費習慣有年都有改變，由1974至1978年間，食物費用佔全部消費的比例減少了，但娛樂、交通、房屋的比例則上升了，於是政府在1978年決定，以後每隔四年便修改「籃子的內容」一次，以使其能上時代，及較切時之消費習慣，所以，今年四月正是重新修訂內容的時候。

當籃子的內容修改後，所發表的新生活指數我們不會感到它什麼異樣之處，然而籃子的內容的確將有些重要的改變，其中比兒童及二十五口以上新增製品作新的東西；人們花較多的錢在外面吃飯將會被考慮進去；而花在交通費則是籃子中的重要項目。

今年四月起，除了籃子的內容有所改變外，還有就是食物價格由每月記錄一次改為每月記錄兩次，去為有些食物的價格可能是「一日千里」的，生活指數的計算從去從年至實際反映之時，但較之以往首更能合理的反映物價的變動了。△


Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
房屋地產投資 物業估價按揭
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎ (613) 236-1476
Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
本公司營業代表李列强君通英、粵、潮語，忠誠為各界華僑服務
歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。



— ATHOS ST，近唐人街，六碰文穩住，開價$99,500，年入二萬五千五百元，有車位共六個。
— PINEWOOD，4睡房半獨獎屋，有一個半廁所，飯家的車房，地區好，有按揭$41,500，期到1988年，只叫價$59,900。
— SOMERSET街，雙號兩座幾樓，可作任何用途，叫價$395,000，有銀業共$46,000。
— SOMERSET 街，在唐人街中心，15 船文，五個商業舖位，全部租出，年入大約八萬元，叫價$650,000，屋主可能幫助按揭。
— SOMERSET 街，兩號碼商業樓宇，現用作唐人藥房，大約六百呎商業用途，樓上共有四房間，叫價$180,000，有銀業$50,000 15，期到85年。
— 前面 ALESCHER ST，四睡房獨屋，全部裝修好，有一個半廁所，雙車房，叫價$86,900，屋主會取回銀期，14 1/2 年。
— ROSEMOUNT AVE，四睡房石屋，叫價$67,500，屋主會取回銀期，屋後有地作種花菜用途。
— BAYSWATER，近料皮溝區，叫價$92,500年入一萬六千元，有按揭共六萬五千元。
— 唐人街附近，商業舖位出租，大約千二呎，每月六百元，可簽五年約。
— McLEOD，三單位樓屋，開價$89,900，有銀期$49,000，年入一萬二千元。

GOLDEN PHOENIX
Restaurant
610 Rideau Street, Ottawa.
TELEPHONE
233-2183

香港風味 粥粉麵飯
晚飯宵夜 經濟時菜
香港名廚 明爐火鴨
有停車場 歡迎外賣

Macedonia Carpet Inc.
開張特價
地毯及鋪毯費用 住宅或辦公室
室內瓦磚 地板鋪設
7/3 SOMERSET ST. WEST 電話(Tel.) 234-8855


1982年 月

# Engl

The Chinese Comm
tion of Ottawa (CCAO
Board of Directors th
event of direct concern
us in the local Chinese
munity. We urge you t
democratic right and c

The Ottawa Chinese
munity has come of ag
years have seen
growth in the communi
time, a newly founded
munity spirit has eme
to the tremendous de
selfless sacrifices of
cerned individuals whe
heart, but who also ava
expertise and leadersh
our community.

The emergence of
munity spirit, at the co
anti-W5 compaign two
accompanied by the co
tion that (a) only t
political participation a
involvement in all as
Canadian society can
stand up and be count

CHINES

ANNUAL

The Chinese Cana
Council (Ottawa Chapt
its second official year
General Meeting on Ju
at the Chinese Commu

971 Mont
☎ 746-7777
無僑價
任胞錢
歡光公
迎顧道
茶市營業時

# English Section

## Editorial

The Chinese Community Association of Ottawa (CCAO) Election of its Board of Directors this month is an event of direct concern to everyone of us in the local Chinese Canadian community. We urge you to exercise your democratic right and cast your vote.

The Ottawa Chinese Canadian community has come of age. The last few years have seen unprecedented growth in the community. At the same time, a newly founded, upbeat community spirit has emerged — thanks to the tremendous dedications and selfless sacrifices of the many concerned individuals who not only have heart, but who also avail their talents, expertise and leadership qualities to our community.

The emergence of this new community spirit, at the conclusion of the anti-W5 compaign two years ago, was accompanied by the collective realisation that (a) only through active political participation and community involvement in all aspects of the Canadian society can we, as a group, stand up and be counted; (b) to do so requires, first and foremost, an active and dynamic community group; and (c) such a community group can only come about with individuals who care about their fellow members, who are dedicated to the welfare of the community, and who have the energy and skills to get things done for the community.

This community needs individuals who are dynamic, talented, active and dedicated, individuals who will work hard for the community, and make use of their professional expertise and experience for progressive community development. It needs individuals with enthusiasm and ideas.

The community has a lot of such individuals. It is incumbent on us to see that their talents and dedications be put to good use in our community.

The affairs of the CCAO are the affairs of our community. We urge you to do your part as a member of the community. Familiarize yourself with the candidates. Identify those will get things done for the community, and cast your vote accordingly. Help to shape the future of our community!

## Table Tennis Talk

Gloria Hsu

*Miss Hsu is currently a member of the Canadian Women's Table Tennis Team. A Toronto resident, she has represented Canada at several World Championships. This will be the first article on table tennis in a series.*

*Editor*

Table tennis at the international level is perhaps one of the world's most exciting sports. Picture, for example, two players far from the table topspinning or smashing back and forth. They require split-second timing and decision, agility, speed and power. It is also a most complex sport - the court is a *mere* 9' x 5' and there is such a great variation of spin and speed that the slightest misjudgement can cause the ball to fly off the table or into the net.

Playing the sport of table tennis has many advantages. Being an indoor sport, one can play for fun or train seriously all year round. It is relatively inexpensive. No special clothing or equipment is required - a dark T-shirt, a pair of shorts, running shoes, bat and ball and you're on your way. For the more senior players it provides good exercise without being too strenuous; for the young it develops good eye and hand co-ordination.

Table tennis will be an official sport in the 1988 Olympics. Funding for the sport has already increased. Since it is still a relatively young sport in Canada, keen young juniors may well be future Olympic hopefuls. So, the time for any youngster to start playing is now.

Incidentally, at the 1981 World Championships in Yugoslavia, 4 out of 9 players that represented Canada were Chinese Canadians. Furthermore, China swept all of the 7 major titles.

### PROPOSED TABLE TENNIS TRAINING SESSION

An application has been submitted to the Chinese Community Association of Ottawa (CCAO) proposing that CCAO sponsors a weekly table tennis training session every Sunday afternoon (Monday evening, if Sunday not available) at the new Chinese Community Building. This program, if sponsored by the CCAO, is expected to start in late June. For further information or to register, please contact Peter Lee (238-7000) or Lewis Chan (245-8550).

### CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL OTTAWA CHAPTER ANNUAL GENERAL MEETING AND ELECTION

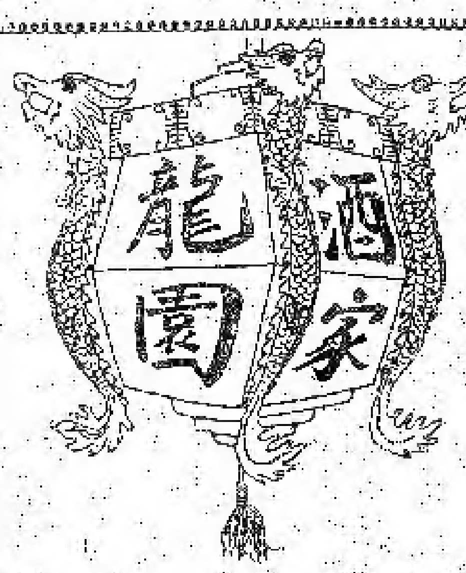
The Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter) will kick off its second official year with its Annual General Meeting on July 11, at 2p.m. at the Chinese Community Building. The chapter will elect its executive committee for next year in the meeting. Members of the Community are invited to attend.

### CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION ELECTION

The Chinese Community Association of Ottawa will be holding its election for a new Board of Directors on Sunday, June 6, at 1-9 p.m., at the Chinese Community Building (80Florence Street at Kent). A total of 42 candidates have been nominated. Members of the Community are invited to cast their votes.

### CORRECTION

1982 May Issue Page 25
"Surgeon to Speak on Mission To China" should be May 26 instead of May 28.


兩大獨立餐房
龍宮廳 — 可容120人 適合各種宴会
喜鵲廳 — 可容50人

971 Montreal Rd.
☎ 746-7777

重金禮聘 名廚主理 週末茶市 香港風味 推車美點 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽讌喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起



揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 煲仔小菜 粥粉麵飯 明炉燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

裝修堂煌 氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，
壽讌喜酌 筵開卅餘桌，歡迎預定，多種菜式，
任君選擇 保證價錢公道，招呼週到。

每週四天茶市，由星期六至星期二，另由星期一至星期五加設各式盅頭（冬菇腊腸蒸雞，煎蛋排骨，煎蛋牛肉等）正宗香港風味。

# Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter Chairman's Report

Lewis Chan

This past year marks the first official year of the Ottawa chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC). During this first year, the focus of the Ottawa chapter has been on two major areas:

1. Promoting the image of Chinese Canadians, by
   a) encouraging the active involvement of Chinese Canadians in all aspects of Canadian society,
   b) establishing closer ties with all levels of Government.
2. Establishing closer ties with
   a) Chinese Canadian community groups in Ottawa,
   b) Chinese Canadian community groups across Canada and
   c) other ethnic and minority groups.

A brief summary of the activities of the Ottawa chapter during this past year is outlined:

I. **Local Community**

A) **Activities Organized by CCNC**

1. **Dinner Speaker** - During Oct., 1981, Arthur Cogan, Q.C., spoke before an audience of about 100 people at the Dragon Restaurant on "The Career Potential and Contribution of a Member of a Minority Community in Canada".
2. **Basketball Tournament** -During Nov., 1981, the CCNC hosted the second Annual Heritage Cup Tournament at Carleton University. The tournament was organized by the players and a total of five teams participated.
3. **Sugar Bush Trip** - During April, 1982, a bus was chartered and over seventy people visited the Robert McEwen Maple Bush in Lanark county to see how maple syrup is made.
4. **Banquet/Fashion Show** -During April, 1982, a Banquet/Fashion Show was held at the Peking Restaurant and was attended by over two hundred people. The highlight of the evening was the modelling of the costumes of the Minority Nationalities of China by the Ottawa Chinese Dance Troupe, Sue Lumsden (CBC-TV) and Shelley Hartman (Chez-FM).

B) **Activities Co-sponsored by CCNC**

1. The CCNC initiated the local Ad Hoc Committee for the China Natural Disaster Relief Fund, and then participated in its planning.
2. **Flood Relief Fund Raising Concert** - the CCNC was one of the co-sponsors of this event held at Carleton University during Dec., 1981.

C) **Activities in which the CCNC Participated**

1. **National Capital Community News Table Tennis Tournament** - the CCNC entered a team in this event and placed second.
2. **Cable-12 Community T.V. Program** - Members of the Executive have appeared in several programs.
3. **Communication** - Letters have been written to the student associations of the University of Ottawa, Carleton University and Algonquin College, as well as the Ottawa Chinese Community Service Centre in hopes of improving communication and to foster co-operation.

D) **Lobbying**

1. **Ottawa Board of Education** - During Sept., 1981, a brief was submitted and presentation made before the Ottawa Board of Education to request the Trustees and media not to refer to "Chinese" foreign students when debating whether foreign students should pay tuition. The country of origin of the student has no bearing on the financial issue. The association of "Chinese" with someone or something foreign generated negative publicity for the Chinese Canadian community which is resident in Ottawa. The O.B.E. took note of the presentation and agreed. CBC, CTV and the Citizen were there and conducted interviews. During the following weeks, references were made in the media to "Visa Students" without mention as to country of origin.
2. **Ontario Science Centre** - A letter was sent to the O.S.C. during March, 1982, to ensure that the O.S.C. would not have film presentations of Charlie Chan and Fu Manchu at this scientific exhibit, as it originally planned.

II. **Outside of the Community**

A) **National Conference** - The first Annual CCNC National Conference was held in Ottawa during Oct., 1981. Representatives from 16 cities across Canada attended and the theme focused on "Structure and Direction". There was a concensus that a strong national organization was needed to represent the interests of Chinese Canadians. The Honourable Jim Fleming, Minister of Multiculturalism, spoke on "Multiculturalism in the Eighties".

B) **National Ethnocultural Conference** - The CCNC sent delegates and provided volunteers in organizing this Conference held in Ottawa during Nov., 1981. This Conference brought together numerous national minority group organizations which collectively represent the interests of over ... of the population of C... The highlight of the Conf... was a speech by Dennis ... mott, President of the Ca... Labour Congress, who ... to set up meetings betwe... Executive and minority ... representatives. His me... to the minority groups ... "Organize, organize, orga...

C) **Ad Hoc Advisory Committ... Race Relations and th...** -The CCNC had a represen... on this 12-man comm... which did the initial plann... the Race Relations and th... Symposium.

D) **Race Relations and the Symposium** - The CCNC ... vited to send 2 delegates ... Symposium organized b... Multiculturalism Director... the Department of the Sec... of State held in Vancouv... ing April, 1982 as part of a... of 120 people composed ... tional minority group org... tions, Members of Parlia... Judges' associations, ... associations and Human ... Commissions to delibera... legal solutions to co... racism.

III. **Donations**

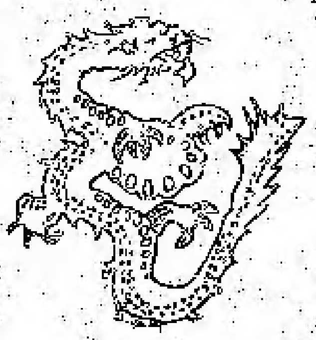
The following donations ... made by the CCNC durin... past year:

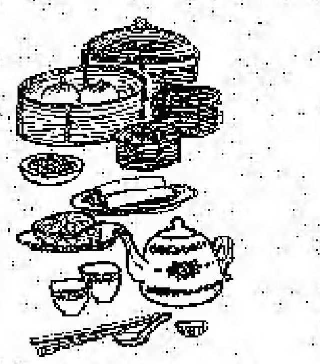
1. Chinese Comm... Association of O... Law Scholarship ... -$200.00,
2. Chinese Comm... Building - $200.00,
3. Chinese Freemaso...

275 O'CONNOR STREET, OTTAWA
K2P 1V4
Campanale
REAL ESTATE LTD. REALTOR
Davis Lai
Sales Representative
黎榮基 營業代表
233-5854
233-7002
*SANDY HILL ...
*SOMERSET ...
*CENTREBANK ...
*$ 3 2,000 ... TOWNHOUSE
*... 叫價$18,000

京華書局
CAPITAL VIDEO WORLD
779 Somerset West, Ottawa
獨家代理 HK-TVB 節目錄影帶
最新貢獻

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking
香港名廚主理
正宗粵菜　精美點心
大小筵席　家常便飯
地方雅静　豐儉隨意
週末茶市　請來一試
大停車場　歡迎外賣





tions which collectively represent the interests of over a third of the population of Canada. The highlight of the Conference was a speech by Dennis McDermott, President of the Canadian Labour Congress, who offered to set up meetings between his Executive and minority group representatives. His message to the minority groups was "Organize, organize, organize".

C) **Ad Hoc Advisory Committee on Race Relations and the Law** - The CCNC had a representative on this 12-man committee which did the initial planning for the Race Relations and the Law Symposium.

D) **Race Relations and the Law Symposium** - The CCNC was invited to send 2 delegates to this Symposium organized by the Multiculturalism Directorate of the Department of the Secretary of State held in Vancouver during April, 1982 as part of a group of 120 people composed of national minority group organizations, Members of Parliament, Judges' associations, police associations and Human Rights Commissions to deliberate on legal solutions to combat racism.

III. **Donations**

The following donations were made by the CCNC during the past year:

1. Chinese Community Association of Ottawa, Law Scholarship Fund -$200.00,
2. Chinese Community Building - $200.00,
3. Chinese Freemasons of Ottawa, Flood Relief Project, Cantonese Opera -$50.00,
4. Carleton Chinese Students' Association, Chinese New Year Variety Show - $100.00 and
5. Ottawa Chinese Community Service Centre $300.00

**National Executive**

Some of the activities of the National Executive in Toronto include the presentation of briefs to various levels of Government regarding the Constitution, the Budget (regarding the tax exemption of overseas family members) and the proposed Ontario Human Rights Code.

One of the on-going projects is the Heritage Exhibit, a collection of Chinese Canadian historical photos and artifacts, which is on loan to various organizations and interested groups across Canada.

**Annual General Meeting**

The Ottawa chapter is currently preparing for its second Annual General Meeting to be held at the Chinese Community Building on Sunday, July 11, 1982 at 2 p.m.

I wish to say that I am proud to have been a member of a very dedicated and conscientious group of Chinese Canadians who have sacrificed much time and effort in order to better their fellow community members.

In conclusion, on behalf of the Executive Board of Directors (Rocky Cheung, Mrs. Angela Wong, Dr. Andrew Yau, Mrs. Peggy Leung, Joseph Chan, Kent Fong, Norman Lee, Stephen Leung, Ken Li and King Wan Wu), I would like to thank our members and the Community for their support during this past year. I would like to take this opportunity to welcome all persons interested in running for a position on the Board and invite them to contact Dr. Andrew Yau, Secretary, the Nomination Committee (Dr. John Wong, Mr. Tsin Van), or myself, or by asking for a nomination form at P.O. Box 3, Station B., Ottawa, Ont., K1P 3C6.

# The Journey of Faith, Hope and Love

Frank Ling

Due to concern for the future of the Ottawa Chinese community, I wrote an article in The Capital Chinese News in March, 1982 promoting sound planning and effective management. The article was written with good intention, representing my views on certain aspects of development in our Community.

In the April, 1982 issue of the Chinese Canadian Community News and the May, 1982 issue of The Capital Chinese News, Mr. Jason Yee wrote an article suggesting that certain statements which I had made in my article had undermined "the credibility of the entire board of directors of the Chinese Community Association of Ottawa". I am saddened by Mr. Yee's over-reaction to my article, for I have only the highest regards for my fellow directors and I sincerely believe Mr. Yee wrote the article because he too, in his own way, is concerned about the future of our Community. I think his criticisms are the results of a lack of communication between us, for there is no doubt in my mind that despite the occasional differences in our approaches in resolving matters, our ultimate objective in serving the Chinese community remains common - to make Ottawa a better place to live for our generation and the generations to come.

In his article, Mr. Yee expressed his displeasure that some of the issues concerning the Association's housing project were "challenged" by "some of the newly elected directors". When he said, "Fortunately, the majority of the Board did see it my way," I am certain he has not forgotten that the so-called "challenge" was a sincere and positive attempt by the directors, both old and new, to keep the building construction cost down through legitimate means, in order that funds could be utilized for donations previously pledged. As well, it was hoped that existing and future community programs could be financed by these funds. I feel that our Community should be proud of the so-called "challenge" which has resulted in an accommodation of ideas by both old and new directors, and sincerely hope that the credibility of the so-called "new" directors has not been undermined by Mr. Yee's article.

When Mr. Yee nominated me to stand for election for the Board of Directors of the Chinese Community Association of Ottawa two years ago, I am certain that he fully expected that I, like any other responsible directors, would voice out any legitimate concern, however unpopular, as long as it is deemed to be for the good of the Community. When I accepted his nomination, I was well aware of the sacrifices which any elected representative has to make - that of being

( To be continued on page 22 )

新安雜貨店

655 Somerset St. W. Ottawa
235-5756

特價貨品

| | | |
|---|---|---|
| 鷹嘜上等絲苗白米 | 40KG | $27.00 |
| | 10KG | $7.00 |
| 雞力炸醬面 / 肉絲面 | 每合 | $7.75 |
| 良棧臘腸 | 每包 | $3.10 |
| 梅菜心 | 每磅 | $1.35 |
| 菜脯條 | 每磅 | $0.80 |
| 豆豉鯪魚 | 每罐 | $1.75 |
| 糯米 | 每磅 | $0.49 |

註：所有特價優待只限門市部發售．請諒！

本號十八週年酬賓
大減價
由六月十日至六月廿日止除本期
特價品外其他貨物一律5% OFF
優待。希請各僑胞駕臨惠
顧。

( Continued from page 21 )

criticized publicly, even if those criticisms may be ill-founded. Although sometimes one might be fortunate enough to be able to defend oneself against such criticisms, for the sake of community unity one has no choice but to simply "turn the other cheek". Such is the essence of COMMUNITY INVOLVEMENT.

Despite the drawbacks, is it still worthwhile to serve the Community? I am certain that "those who have served" will agree and tell "those who will serve" - IT IS! Picture the Chinese community as a sailboat in the Sea of Multicultural Canada. The winds may be strong and the waves might be high. Notwithstanding which direction the winds may blow and whether the course might be to the right or to the left, the ultimate objective of the sailors is to stay afloat and reach their final destination. To do so, they need experience, determination as well as a constant supply of new parts and energy.

During Mr.Yee's four years as Chairman, the number of new participants in the Chinese Community Association of Ottawa has increased and the areas of representation broadened. I look upon these changes as being essential to the continued survival of our Community — a bridge that will ensure a viable link between the founding generation, the present generation and the generations to come. For these changes, both Mr.Yee and the Ottawa Chinese community ought to be congratulated.

As we cross the threshold of community development in the 1980's, the ideals which we should cherish are: FAITH between the older generation and the younger generation; HOPE amongst ourselves - that our Community would be best served and represented by the most talented, dedicated and qualified; and the most difficult but perhaps the most important - when our ideas have been exchanged and differences settled, we should regard ourselves as one "family" LOVE.

The journey of FAITH, HOPE and LOVE can be long and trying - but let us begin !

## OPINION COLUMN

*The Opinion Column is intended as a forum for opinions in the community, and welcomes contributions from our readers. The opinions expressed in the Column are those of the contributors, and do not necessarily reflect the views of the Editorial Board.*

**Editor**


修理電視

荃記專修各類彩色黑白電視音響器材

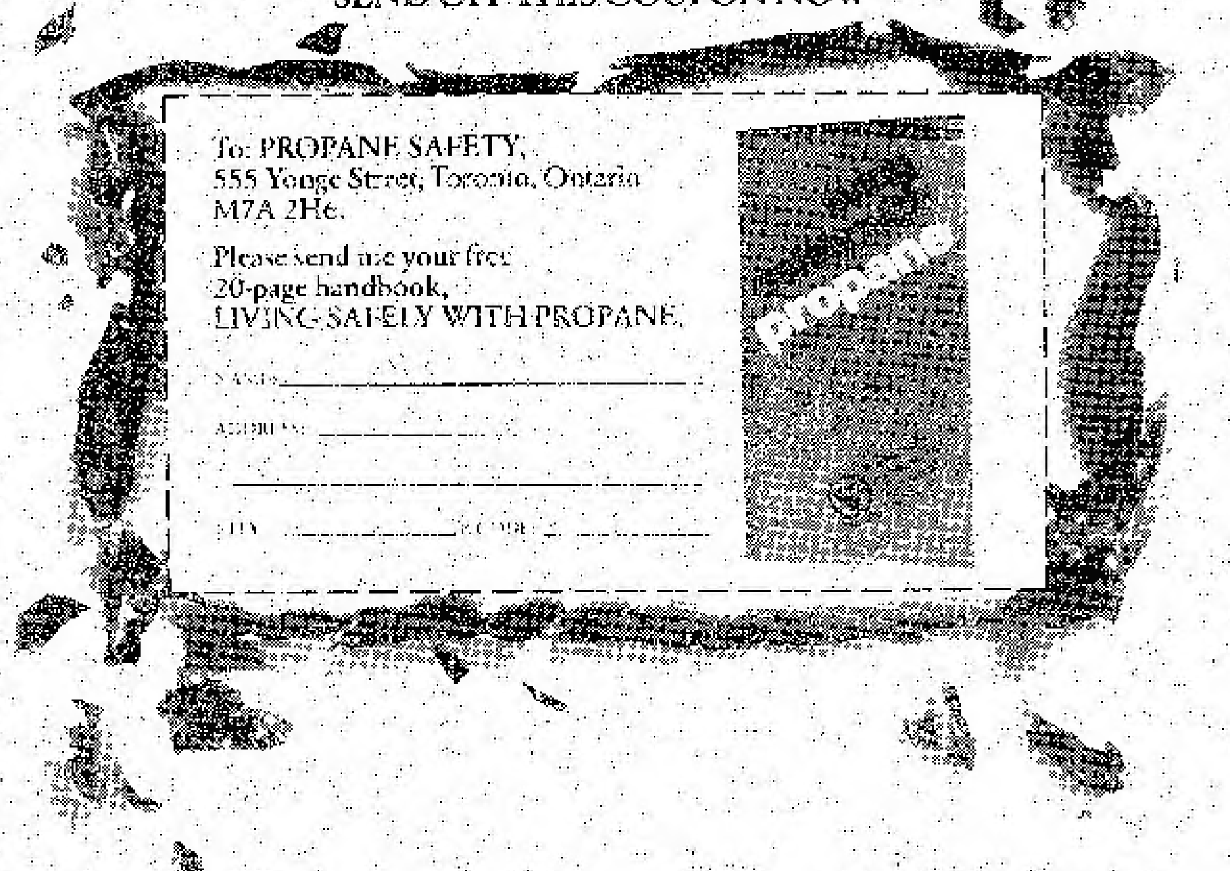
多年經驗取價相宜

保證滿意晚六至十時電

☎ 731-3434



SEND OFF THIS COUPON NOW




# 周末暢遊 慎防火災

使用石油氣方便,快捷和清潔,最適合在野外烹飪,燒烤,照明和運行冰櫃之用,但使用石油氣必須注意下列各点:

- 石油氣燒烤爐不能在室内使用
- 石油氣瓶必須存放户外,每十年檢查一次。
- 在移動和儲存石油氣瓶時,瓶子必須直立。
- 石油氣瓶必須設置在旅行車外或櫃外,該櫃必須向室外排氣。
- 使用石油氣之冰櫃,每年必須清理和調整一次。

請填寄以上表格,便可獲得有關行之小冊,幫助閣下正確地使用石油氣,以策安全。

# DON'T LET YOUR WEEKENDS GO UP IN SMOKE!

Propane is a wonderfully convenient fuel for cottagers, campers and backyard barbequers. It's clean, quick and efficient for cooking, refrigeration and lighting. But, like all flammable materials, propane must be used with care. Did you know, for instance, that:

- Propane barbecues should never be used in an enclosed area.
- Propane cylinders must be stored outdoors and checked for safety every 10 years.
- A propane cylinder should always be moved or stored in an upright position.
- Propane cylinders must be located outside recreational vehicles or in a compartment that is gas-tight to the vehicle interior and ventilated directly to the outdoors.
- It is strongly recommended that propane-fuelled refrigerators be cleaned and adjusted every year.

You'll find these safety facts and more in our free booklet. Mail the coupon today and get your copy. It's a great reference guide, and it will ensure that propane is always a helpmate rather than a hazard to you and your family.

The Ontario Government - Working to Help People.

Ministry of Consumer and Commercial Relations
Ontario
Robert Elgie M.D., Minister
William Davis, Premier



1982年6月1

來回香港及
怡東
滿地可紅
中國七千年
CHINA 7000 YE
華語領隊
領滿,如期
EUROPE JUNE 23
中國內陸机
TRANS CANADA AIR
由渥太華経
経温哥華来回
星航八月底
新移民親友
回加國,請
八月十二日中
双十回台慶
本社直接發

凱倫戲
無毒不丈夫

來回香港及東南亞各地廉價機票 訂位查詢請接洽

# 怡東旅行社 TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

232-3591 294 ALBERT ST. at Kent

- 滿地可紅線女粵劇巴士團六月廿五、廿六日 CHINESE OPERA JUNE 25, 26 ESCORTED BUS TOUR LIMITED SEATS
- 「中國七千年發現」及加拿大樂園巴士旅遊團三天遊7月31日 $139.00
  CHINA : 7000 YEARS OF DISCOVERY TOUR & wonderland 3 DAYS ESCORTED TOUR JULY 31 - AUG 1, 1982
- 華語領隊，專為中國人設計之最經濟節目豐富的歐陸優惠。三星期十國遊覽團，經已額滿，如期出發，現徇眾要求，多加座位八個，售完即止。有興趣者請早，不再增額。
  EUROPE JUNE 23 - 3 WEEKS
- 本國內陸机票全部以半價，優待，坐位有限，旅遊探親，勿失良機，需早訂位。
  TRANS CANADA AIR 50% OFF LIMITED SEATS ADVANCE RESERVATION
- 由渥太華經三藩市，羅省，夏威夷，可停留特價回香港，台北机票$1380來回（請查問其他城市起程）
- 經溫哥華來回香港七、八、九月旺季時節，尚餘坐位，數量不多，請早。 SPECIAL AIR FARES TO HONG KONG, TAIPEI AND THE FAR EAST
- 星航八月底及九月初回美加航線尚有數位，請快。
- 新移民親友注意：八月十一日及九月八日由怡東專人帶領沿途照顧香港及中國新移民回加國，請查詢定位。 NEW IMMIGRANT AIR FROM CHINA / HONGKONG ESCORTED DATES : AUG 11 & SEPT 8
- 八月十二日中國錦繡河山万里旅遊觀團接受報名。 CHINA TOUR

雙十回台慶祝特惠接待團現接受報名

妥善可靠

本社直接發售出票任何航空機票 不需久候

辦公時間
星期一至五：上午九時半至下午六時
星期六：上午十時至下午四時

## 社區消息

## 世界乒乓球邀請賽在多倫多市舉行

由安省乒乓球協會主辦、全加乒乓球協會贊助的世界十六强乒乓球邀請賽，將於六月二日至六月六日一連五天在多倫多ETOBICOKE奧林匹克體育館舉行。應邀前來競賽的都是當今世界乒壇的頂尖好手，一共來自十二個國家，加拿大、中國、捷克、英國、法國、西德、匈牙利、南韓、波蘭、瑞典、美國和南斯拉夫。這次邀請賽只設男子，目前擁有世界男子單打冠軍的中國選手郭躍華據說也來參賽。

二、三、四日的前三天賽程一律收費五元，進入八强對抗時（五日）收費七元，進入四强對抗時（五日）收費八元，最後的冠軍賽則收門票十元。機會難逢，愛好乒乓球運動者勿失交臂。售票處：體育館門口或電：（416）626—4154。

## MITEL電子廠福利好 員工每週工作四天

渥太華郊區之「邁特爾電子廠」（MITEL）宣佈：由五月十四日起之整個夏季，其員工每週工作四天，却仍獲得五天工資，——所有僱員均可享受連續三天之週末假期，但由九月份起，則每天工作九小時，以作彌補。

該公司副總裁DON GIBBS稱，此夏日假期計劃已提議數年，但因接獲訂單太多，公司以百分之一百的速度發展，此福利計劃只得擱置。他說，估計今年發展速度減半，故給予僱員較多週末假期。GIBBS稱，每年由九月起至二月，其公司生產十分忙碌，員工每天需加時一句鐘。他說，通常其員工假期係在聖誕與新年之間，而此前各人必須額外連續工作數個星期六，以作補償，現在嘗試不需週六工作，而仍可得聖誕、新年及夏日週末三天有薪假期。

「邁特爾」之夏日假期係受LUMONICS公司之啓發，該公司實行此計劃已達五年之久，其員工通常每週工作40小時，夏天則每週四天共36小時，雖減少四小時，薪金照常支付——當是員工福利之一部份——，該公司總裁說，董事局每年對假期均作檢討，但並無發現任何減產跡象。

## 加華電視二三事

問：甚麼是加華電視？

答：我們是中華會館舉辦的文娛活動之一，早在三、四年前在有線十二台（Cable 12）開始播放。現在每月月初放映一次半個鐘頭的節目。

問：您們節目的製作程序是怎麼樣的？

答：節目內容由電視工作組決定，我們選擇的主要條件是看節目對本埠華人的重要性及娛樂價值而定。有線十二台則負責技術上的工作。

問：您們放過些甚麼節目？

答：我們以往節目的重點都是與社團有關的，例如：歌唱、舞蹈、訪問、各社團的活動及本埠新聞等。

問：我在多倫多的華人電視節目看過電視劇如「千王之王」等，如果您們依樣播放，不是可以吸引更多的觀衆嗎？

答：問得好！我們要在這裡强調一點的是，有線十二台是一個非商業性的電視台，我們一不可賣廣告（像多倫多那樣），二是有關當局（CRTC）指定我們的製作一定是由當地的人負責，換而言之，香港來的電視劇我們是不可以播放的。話雖如此，我也同意你的說法：播放電視劇可以吸引更廣大的觀衆。我們已和有關當局接洽中，希望他們可以放鬆這方面的限制。

問：如果我有一些關於社團活動的新聞，怎樣可以通知您們？

答：我們每個月初都有節目，所以任何新聞、預告最好在每月廿號之前交給我們，以便排在下月節目中。我們的地址是：OTTAWA CHINESE COMMUNITY TV C/O CABLE 12 475 RICHMOND RD. OTTAWA

我們還有一項重要的宣佈：在六月初，我們將會作一個觀衆調查，得到的資料可以用來好好計劃將來節目內容，像我們早些討論過放映電視劇一事，如果觀衆一致要求觀看的話，我們便大可向有關部門申請了。

問：多謝，你為我們讀者解答這麼多的問題！

答：我們是本埠唯一的華人電視節目，我們希望各位不「吝」賜教，使我們可以更好的為大家服務！（加華電視供稿）

## 中文學校新董事

渥太華中文學校於五月十五日舉行之年會中，選出下列各人為82—84年度董事：陳崇彬、趙叔倩、馮永亮、鄭民强、蔣偉及黃自謙。

該中文學校共有董事十一人，任期兩年，每年改選半數，今年選出的六位董事中，陳、趙、黃三人為連任，其餘的則是新人。

又訊，渥太華中文學校中文夏令營已決定於七月五日起在商業中學開課。該校董事會且已聘請了陳美知小姐為夏令班主任。陳小姐為ACADIA大學音樂系碩士，安省註册教師，有多年本省教育經驗，現任卡爾頓教育局代課教員，及鋼琴專業教師。陳美知小姐是本市華人磐然合唱團指揮。

## 粵劇團來加演出 紅綫女、陳笑風率領

中國廣東粵劇團首次來加表演，確定於六月廿五日開始，假座國家藝術中心劇院，由紅綫女與陳笑風兩位藝壇巨星領導，一連三天，公演名劇四場，愛好粵劇同胞，幸勿錯過。

公演時間與劇目

六月廿五日（星期五）晚八時——搜書院。

六月廿六日（星期六）日場下午二時——寶蓮燈。夜場晚八時——佑偶兵救。

六月廿七日（星期日）晚八時（短劇三齣）——昭君出塞、山伯臨終、李慧娘

加京預售門票處：天寶旅行社。

詳細情形，請電詢：

鄭茂源——238—7098

方炳衍——771—7310

---

# 加京華人聯誼會

放映

彩色民間神話故事舞台劇片

# 白蛇傳

好戲當前，萬勿錯過！

時間：6月5日（星期六）晚上八時
6月6日（星期日）下午二時

地點：國家圖書館
395 Wellington St.

---

## 中華會館公告

親愛僑胞：中華會館定六月十九日（星期六）為全僑省墓之日，是日下午二時十五分有專程巴士在中華會館新址門前齊集往華人墳場祭掃紀念先友，祭掃完畢返回會館禮堂有茶點招待，恭請僑胞參加，樂捐善款，積福無限。並祝健康

中華會館全僑掃墓捐款部　主席 余耀時

捐款部請寄回會館或交華人雜貨店轉交

---

# 加京華人聯合教會

聚會時間表

**主日聚會**　地點：396 Kent St.

| | |
|---|---|
| 本會有嬰兒室、幼兒室設備 | 9:30 a.m. |
| 主日學（英粵語） | 11:00 a.m. |
| 主日崇拜（英粵語） | 1:30 p.m. |
| 詩班練唱 | |

**週日聚會**

迦勒團契

| | |
|---|---|
| 成年團契　每月第二、四個星期五 | 7:30 p.m. |
| 但以理團契（大專）每星期五 | 7:30 p.m. |

地點：312-314 Lisgar St.

| | |
|---|---|
| 祈禱會　星期三 | 7:30 p.m. |
| 青少年團契　星期五 | 7:20 p.m. |
| 婦女團契　每月第三個星期六 | 1:30 p.m. |

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

---

Hulse and Playfair LIMITED　侯氏与貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143

西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1098 BYRON AVENUE　☎ 728-1761